

な5国際映画祭2020

NARA
INTER
NATIONAL
FILM
FESTIVAL
2020

OFFICIAL BOOKLET

宝物はなんでしょう？

What's your treasure?

CONTENTS

- 02 ごあいさつ
- 03 映画祭について
- 04 プログラム
- 19 クレジット
- 20 スケジュール
- 22 会場マップ
- 02 Greeting
- 03 About Us
- 04 Program
- 19 Credit
- 20 Timeline
- 22 Map



Nara
International
Film
Festival

いつも「なら国際映画祭」に格別のご高配を賜り誠にありがとうございます。おかげさまで法人を立ち上げて12年、第1回目を開催してから10年の月日が経ちました。

この間、映画を通じて海を越え、世代を超えた数多くの出会いがございました。新しい作品の創造の場にも立ち会うことができました。それは感動と奇跡が積み重ねられた道程でございました。困難はあれど、毎回開催できたことの喜びは深く、志高く歩みを進められたことはご支援くださる皆様のおかげと深く感謝しております。

そして今、第6回を開催するにあたり、世界は未曾有の状況に立たされました。新しい日常という言葉の前に、私どもは立ち止まって考えを深める時間を長くもつことになりました。神仏と自然と人が共生する奈良のまちであればこそ、今、奈良から世界へ手を伸ばしていく映画祭が必要なのではないか。そんな考えに至りました。

これまでの経験の上に、新しい「なら国際映画祭」をお届けしたい、今はその気持ちでいっぱいです。どうか皆様のご理解とご協力を賜りたく存じます。どうぞよろしくお願い申し上げます。

I would sincerely like to thank you for all of the kind words you have offered the Nara International Film Festival. It is thanks to you that 12 years have passed since we started this organization, and 10 years since we held our first film festival.

In that time, we have had so many new encounters that crossed both oceans and generations, all through film. I have been able to witness new works were being created as well. It has been a path full of both thrills and miracles. Though there were some tough moments, being able to hold this festival has brought me such a deep happiness every time, and I am very grateful for all of your support that has allowed us to continue to move forward with high visions.

As we approach our 6th festival, the world has been put into an unprecedented situation. With talk of a new normal, we have had plenty of time to stop and think deeply about all of this. As Nara is a place where the divine, nature, and people live in harmony, a film festival that reaches from Nara out to the rest of the world is needed now more than ever. That is the thought that I arrived at.

With all of our experience so far, I feel very strongly about delivering a "new" Nara International Film Festival to the world now. Thank you for all of your understanding and cooperation.



NPO法人なら国際映画祭
理事長 中野聖子
Chairperson, NIFF
Satoko Nakano

奈良は、神様のお庭に、鹿も人間もみんなで仲良く暮らしている世界遺産のまちです。私たちはこのまちで映画を通して小さな4つのお庭を育てています。1つ目はハレの日の「本祭」、2つ目はケの日の「ならシネマテーク」、3つ目はハレとケをつなぐ「ナラティブプロジェクト」、4つ目はキタル日の「ユースシネマプロジェクト」。お庭にはそれぞれの想いがあり、そして世界への扉があります。

2020年は世界中の人々が小さなウィルスの脅威を実感することとなりました。けれど、そんな時だからこそ、私たちは、この庭に今年も小さな種を撒くことにします。それは、これらの庭から世界への扉を開き、今こそ、本当の意味での国境を超えたつながりを実感したいからです。そして「日本」を改めて誇りに思いたいからです。

私たちは、この地球という同じ船に乗った人々です。78億の人々の心に芸術の光が宿り、世界を照らすことができますように。皆様とともに、この庭を育てることができれば幸いです。

Nara is god's nursery, with deer and humans happily living together in this town of so much world heritage. In this town, we are cultivating four small nurseries. The first is our "sacred" festival, the second is our "ordinary" Nara Cinémathèque, the third is our NARative Project that connects the sacred and the ordinary, and the fourth is our Youth Cinema Project, for the future that is yet to come. In these nurseries are all of these thoughts, and a door to the rest of the world.

2020 has made the whole world feel the threat of a small virus. However, it is because it is a time like this that we have once again decided to plant our small seeds this year. It opens the door from these nurseries to the rest of the world, and because now of all times, we want to truly feel these borderless connections and re-discover our pride in Japan.

We are all riding in the same boat that this earth is. The radiance of art resides in the hearts of all 7.8 billion people, and we hope that radiance will brighten the world. We're looking forward to growing these nurseries together with all of you.



エグゼクティブディレクター
河瀬直美
Executive Director
Naomi Kawase

凡例 Legend

会場の表記 Venue Notation	Theater A 奈良市ならまちセンター 市民ホール Nara City Naramachi Center Shimin Hall	Theater B 奈良公園バスターミナル レクチャーホール Nara Park Bus Terminal Lecture Hall
	Theater C 東大寺総合文化センター 金鐘ホール Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center	Theater D エヴァンズ・キャッスル・ホール Evans Castle Hall
	Theater E 春日大社 感謝・共生の館 Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute	
その他 Other Notations	WP ワールドプレミア World Premiere	JP ジャパンプレミア Japanese Premiere
	上映後ゲストトークあり (ライブ配信あり) Q&A Session after Screening, Streamed Live	オンライン上映あり Screened Online

私たちは映画を通して奈良の地に4つの庭を育てています。
We are cultivating these four nurseries here in Nara through film.



ハレの日
なら国際映画祭
Festival

2年に1度、世界の若手監督によってつくられた映画たちが集います。神様と鹿と人間が暮らす世界遺産のまち・奈良にレッドカーペットが出現する「ハレの日」の庭です。

Once every two years, films created by the young directors of the world come together. This is our sacred time when we roll out the red carpet in Nara, a town of world heritage where gods, deers, and humans reside.

ケの日
ならシネマテーク
Nara Cinémathèque

映画館のないまちにCINEMAの灯をともします。毎月1作品を週末シネマとして上映。あの名作をスクリーンで見る日常が蘇る「ケの日」のお庭です。

We light the lamps of cinema in a town without a movie theater. We screen one film a month as a "weekend cinema". This nursery is an "ordinary" time, in which we can once again see these famous films on the big screen in our daily lives.

ハレとケをつなぐ日
ナラティブプロジェクト
NARative Project

美しい奈良の風景や人々の暮らしを、物語を通して世界に発信。映画祭で選ばれた若手監督の才能が、奈良のいずれかの市町村で映画をつくります。「ハレとケをつなぐ日」の庭。それがナラティブプロジェクト。

The beautiful scenery of Nara and the daily lives of locals are shown through a story and told to the world in this project. The talents of one of the young directors chosen at the film festival will make a film in one of the cities, towns, or villages of Nara. This nursery connects the sacred with the ordinary. That is what the NARative project is all about.

キタル日
ユースシネマプロジェクト
Youth Cinema Project

創ること。観ること。魅せること。映画を支える3つのフィールドを通じて世界につながる人材を育てます。ユース世代がエネルギーな場を体験する「キタル日」のためのお庭です。

Creating. Watching. Fascination. Involving the three pillars that support film, this project raises the film people who will connect with the world. With children aged 13~18 experiencing the real, energetic environment, this is a nursery for the coming future.



NARActive 2020

ナラティブ2020



なら国際映画祭プロデュース映画制作プロジェクト The NIFF's Filmmaking Project

「NARActive2020」は、2018年の「なら国際映画祭」の国際コンペティションで受賞した若手の映画監督とともに、奈良を舞台に映画をつくることで、今と未来、奈良と世界をつなぐ映画制作プロジェクト。2020年のプレミア上映作品は、御所市で撮影した「再会の奈良」です。

NARActive2020 is a filmmaking project in which we work with a young film director who received an award at the NIFF 2018 International Competition, and by setting the film in Nara, we connect the present with the future, and Nara with the world. In 2020, we will have the premiere screening of *Tracing Her Shadow*, which was filmed in Gose City, Nara.



Theater A Date 19土Sat. Time 10:30
Theater A Date 22火Tue. Time 10:00

再会の奈良 Tracing Her Shadow

物語は中国人の老女が、日本に住む孫娘代わりのシャオザーを訪れるところから始まる。ここ数年連絡が途絶えたままの、娘同然に育てた中国帰国者の養女・麗華を探すためだった。麗華探しを始める老女とシャオザーに、ひょんなことから知り合った元警察官の一雄が加わり、3人の麗華探しが始まる。

After many years working in Japan, Xiaozhe's "Grandma" comes from China to visit, hoping to learn the whereabouts of the returned Japanese war orphan she had raised as her own daughter. With limited knowledge they follow her trail, making friends and discovering a unique human experience.

中国、日本 | 2020年 | 99分 | カラー | DCP | 中国語、日本語 | 日英字幕 |

出演 國村隼、ウー・ヤンシュ、イン・ズー、秋山真太郎、永瀬正敏、ザン・ウェイ、五頭岳夫、田中龍、吉永美和、上村文香、梅本弘美 | 脚本 ポンフェイ | 撮影 リャオ・ベンジュン | 編集 チェン・ボーウェン | 音楽 鈴木慶一 | エグゼクティブプロデューサー 河瀬直美、ジャ・ジャンクー | 共同製作 21インコーポレーション

製作 © 2020 "再会の奈良" Beijing Hengye Herdsman Pictures Co., Ltd, Nara International Film Festival, X Stream Pictures (Beijing)

China, Japan | 2020 | 99min | Color | DCP | Chinese, Japanese | JPN & ENG Sub.

Cast: Jun Kunimura, Masatoshi Nagase, Wu Yanshu, Ze Ying, Shintaro Akiyama, Zhang Wei, Takeo Gozu, Ryu Tanaka, Miwa Yoshinaga, Fumiyoshi Uemura, Hiromi Umemoto | Scriptwriter: Pengfei | DP: Liao Penjung | Editor: Chen Bo-Wen | Music: Keiichi Suzuki | Executive Producer: Naomi Kawase, Jia Zhangke | Co-production Company: 21 INCORPORATION



International Competition

インターナショナルコンペティション



世界中の若手監督作品が集まるメインコンペティション The main competition, featuring only young directors from around the world.

世界中の若手作家から映画作品を募集。厳正な選考をくり抜いた名作たちがあが披露されるコンペティションです。優秀な作品には、最高賞「ゴールデンSHIKA賞」や「観客賞」などが贈られます。受賞者には、「NARActive」の企画を提案する権利が与えられ、採用されれば次回の監督に選ばれることになります。

We gather films from young filmmakers from around the world. This is a competition where we show the great works that have passed our strict selection process. Exceptional films receive the Golden SHIKA Award (work of excellence) or the Audience Award. Award recipients have the privilege of submitting a proposal for the next NARActive film project, and if their proposal is accepted, they will be chosen as the director of the film.

審査員 Jurors

審査員長

Juror President

エリック・クー

映画監督 | Zhao Wei Films 代表

Eric Khoo

Director | Head of Zhao Wei Films

長年シンガポール映画界に貢献するエリック・クーは制作会社「Zhao Wei Films」の代表でもあり、「カンヌ映画祭」「ベネチア国際映画祭」ほか、世界のメジャー映画祭に参加した初のシンガポール人監督である。代表作は「15」(2003)「Apprentice」(2016)。『TATSUMI マンガに革命を起こした男』(2011)は「カンヌ映画祭」に参加し、NYのMoMAで北米プレミア上映。2017年には「カンヌ映画祭」短編部門の審査員を担当。2018年のHBOドラマシリーズ「folklore」の製作総指揮も務める。

Award-winning filmmaker Eric Khoo is the head of Zhao Wei Films and has been credited for reviving the Singapore film industry. He was the first Singaporean to have his films invited to major film festivals such as Venice and Cannes. His award-winning films include *15* (03) and *Apprentice* (16). His first animated feature, *Tatsumi*, was invited to the 64th Cannes Film Festival. He served on the Cannes short film competition jury in 2017, and was the show runner for HBO's *Folklore* (18).



中野信子

脳科学者 | 医学博士

Nobuko Nakano

Neuroscientist | Medical Doctor

1998年、東京大学工学部応用化学科卒。2008年、東京大学大学院医学系研究科脳神経医学専攻博士課程を修了し、「フランス国立研究所」にて博士研究員として勤務。2010年帰国後、脳や心理学をテーマにした研究・執筆活動を精力的に行っている。2015年より東日本国際大学教授に就任。テレビのコメンテーターや新聞雑誌での連載も担当し、科学の視点から人間社会で起こりうる現象および人物を読み解く語り口に定評がある。著書多数。

Graduated from the Dept. of Applied Chemistry at Univ. of Tokyo in 1998. In 2008, she completed the Doctoral Course in Neuroscience at Univ. of Tokyo Medical Science Graduate School, and worked as a doctoral research at the French National Centre for Scientific Research. After coming back to Japan in 2010, she has devoted her energy to research and writing on themes involving the brain and psychology. Has been a professor at Higashi Nippon International Univ. since 2015. In addition to being a television commentator and writing regular columns in newspapers, she is an established voice on viewing the phenomena that can occur in human society from a scientific perspective and deciphering people. She is a well-published author.



行定勲

監督

Isao Yukisada

Director



1968年生まれ、熊本県出身。2000年「ひまわり」が第5回「釜山国際映画祭」の国際批評家連盟賞を受賞、その演出力が評価を集め、翌2001年の「GO」で数々の映画賞を総なめに。一躍脚光を浴びる。2004年「世界の中心で、愛をさけぶ」が大ヒットを記録し、社会現象にもなる。以後、数多くの注目作を生み続ける中、舞台演出や熊本復興にも尽力。最新作に「劇場」(2020年7月公開&配信)、「窮鼠はチーズの夢を見る」(2020年9月11日公開)がある。

A highly-regarded filmmaker from Kumamoto, Japan. In 2000, his feature *Sunflower* won the FIPRESCI Award at the Busan IFF, and *Go!* (01) brought him into the limelight, sweeping a number of film awards. He is well-known for his huge hit *Crying Out Love in the Center of the World* (04). While continuing to make films, he has been devoted to the restoration of Kumamoto. His recent films include *Theatre: A Love Story* (released Jul. 2020) and *The Cornered Mouse Dreams of Cheese* (released Sep. 11, 2020).

監督 Director Pengfei



Born in China in 1982. After studying film at a film school in Paris, France, Pengfei returned to China in 2006 and worked as the assistant director of Tsai Ming Liang (Taiwan). His debut feature *Underground Fragrance* premiered in 2015 Venice Days. His second feature *The Taste of Rice Flower* won the Audience Award at 2018 Nara International Film Festival.

監督コメント

Director's Statement

私はずっと、中国と日本のフレンドシップをテーマに映画を作りたいと思っていました。師匠と弟子、友人でもあったこの2国は敵対することもありました。でも、戦争には終わりがありません。愛に終わりはありません。日本と中国には温かい人間ドラマがたくさんあります。戦争が遠い過去になりつつある今、2国の間に生まれた真の家族愛を、今に近い時代設定で描きたいと思いました。人の感情は時間を経て今も生き続けるからです。

"Sino-Japanese friendship" is an important theme I've always wanted to shoot. Sadly, mentioning Japan to modern Chinese people commonly evokes memories of the tragic war. But war ends, and love doesn't. Between the people of China and Japan there are many touching, bright stories of humanity. Before the real memories of war still stay with us, I want to seize the moment and tell a story of great love of the two peoples.

ナラティブとは About NARActive



Started in 2009, the NARActive filmmaking project connects the present with the future, and Nara with the rest of the world. Ten years have passed since then, and now *Tracing Her Shadow* will be the 7th film made in this project. With the help of cities and villages like Nara, Kashihara, Totsukawa, Gojo, Higashi Yoshino, Tenri, and Gose, we've made seven films with young directors from Japan, China, Mexico, Korea, Cuba, and Iran, and these films have all received critical acclaim at film festivals around the world.

Making films with the local community sparks a love for the land from the residents, and brings out a new kind of communication with someone from another country. Connections created in such a way are what give this festival the power to reach out to the rest of the world. During this film festival, we will be making all of the NARActive films we have made up to now available online. We hope that through film, you can take in the many treasures that Nara has to offer.

これまでの作品 Previous NARActive Films

- 2010** **びおん Bion** ▶
監督 山崎都世子 (日本) | 奈良市 | 「トリノ国際映画祭2010」正式招待作品
Director: Toyoko Yamasaki (Japan) | Location: Nara City | Official Selection Torino International Film Festival 2010
- 光男の栗 Last Chestnuts** ▶
監督 チャオ・イエ (中国) | 橿原市 | 「トリノ国際映画祭2010」正式招待作品
Director: Zhao Ye (China) | Location: Kashihara City | Official Selection Torino International Film Festival 2010
- 2012** **祈-inori- Inori** ▶
監督 ベドロ・ゴンザレス・ルビオ (メキシコ) | 十津川村 | 「ロカルノ国際映画祭2012」新鋭監督部門 最優秀賞
Director: Pedro González-Rubio (Mexico) | Location: Totsukawa Village | Locarno International Film Festival 2012 the Pardo d'oro Cineasti del presente Prize
- 2014** **ひと夏のファンタジア A Midsummer's Fantasia** ▶
監督・脚本 チャン・ゴンジェ (韓国) | 五條市 | 第19回「釜山国際映画祭」韓国映画監督組合賞 など
Director & Screenplay: JANG Kunjae (S.Korea) | Location: Gojo City | The 19th Pusan International Film Festival in 2014, Directors Guild of Korea Award, and more
- 2016** **東の狼 The Wolves of the East** ▶
監督 カルロス・M・キンテラ (キューバ) | 東吉野村 | 「ワールド・シネマ・アムステルダム2018」オフィシャルセレクション
Director: Carlos M. Quintela (Cuba) | Location: Higashi Yoshino Village | World Cinema Amsterdam 2018 Official Selection
- 2018** **二階堂家物語 The Nikaidos' Fall** ▶
監督 アイダ・パナハンデ (イラン) | 天理市 | 「香港国際映画祭2019」正式招待作品
Director: Ida Panahandeh (Iran) | Location: Tenri City | 2019 Hong Kong International Film Festival Official selection



トロフィー製作者

Sculptor of the Award Trophies



久保田昇治

伝統工芸士 | 久保田らんま店

Shoji Kubota

Traditional Artisan Kubota Ranma Shop



1972年より職人の道へ。主にスカシランマ、家紋額、彫刻ランマ、社寺彫刻などを製作している。経済産業大臣表彰、近畿経済産業局長賞など多数受賞。

Has worked as an artisan since 1972. He does the fretwork and carving of wooden transom windows above traditional Japanese sliding doors, in addition to official seals and carvings for shrines and temples. He has received many awards, including awards from the government, trade ministries and so on.

参加作品のワールドプレミア情報 World Premieres of These Films

参加作品が初上映 (ワールドプレミア) された映画祭をご紹介します。Here are the film festivals where each film made its world premiere.

ホコリと灰

Dust and Ashes

タリン・ブラックナイト映画祭2019
PÖFF Tallinn Black Nights Film Festival 2019

エンド オブ ラブ

The End of Love

ビエンナーレ・カレッジ・シネマ ヴェネツィア・ビエンナーレ2019
Biennale College Cinema La Biennale di Venezia 2019

メキシカン・プレッツェル

My Mexican Pretzel

ロカルノ国際映画祭2020
ファウンド・フットage賞
Locarno International Film Festival 2020
Winner of Found Footage Award

栗の森のものがたり

Stories from the Chestnut Woods

トロント国際映画祭2019
Toronto International Film Festival 2019

シヤボンガ

We Are Thankful

ロカルノ国際映画祭2018
Locarno International Film Festival 2018

マーマー ~心の雑音~

Murmur

トロント国際映画祭2019
ディスカバリー部門 FIPRESCI 賞
Toronto International Film Festival 2019
Winner of Discovery Programme FIPRESCI Prize

ウェディング

インビテーション

ロッテルダム国際映画祭2020
Rotterdam International Film Festival 2020

ビクティム (たち)

Victim(s)

ウディネ・ファースト映画祭 2020
Far East Film Festival Udine 2020

Theater A Date 19 土 Sat. Time 14:00
Theater B Date 20 日 Sun. Time 19:30

ホコリと灰

Dust and Ashes

ヘスの知られざる顔、母の疑わしい死、黙々と母親の葬儀の準備をする。周りの大人たち、彼らの質問、ヘスを見る顔。ヘスの不安は膨らんでいく。果たしてヘスの計画はうまくいくのか？ 韓国の貧困層の現実・裏社会を、主人公ヘスの目線を通し、ミニマルなセリフと演技でリアルに描き出す。

An unknown face of Hae-su. On her way from the factory, she calls someone who doesn't answer. She doesn't answer a call from someone. She is planning a funeral for her mother who died suspiciously. All these people, questions, and stares. While her anxiety grows, can she keep her secret plan?



韓国 | 2019年 | 79分 | カラー | DCP | 韓国語 | 日英字幕 |

Republic of Korea | 2019 | 79min | Color | DCP | Korean | JPN & ENG Sub.
Writer: Park Hee-kwon | Main Casts: Ahn So-ye, Lee Kang-ji, Kim Jae-rok, Lee Jung-en | Screenplay: Park Hee-kwon | Producer(s): Ko Doo-hyun | Cinematographer: Kim Dong-hyun | Sound: Ahn Sung-il | Editor: Ko Doo-hyun | Mix: WaveLab

監督 Director パク・ヒークワン Park Hee-kwon



全州市にある「Woo-suk (又石) 大学」でニュース・ブロードキャスティングを専攻。その後、脚本家として『Manners In Battle』や『The Flu』など、コメディからバニック映画までさまざまな作品を手掛ける。2011年には韓国での自殺率の高さを批判した短編映画『My Neighbors』を監督。『Dust and Ashes』は長編映画デビュー作。

Park graduated from the Department of Newspaper Broadcasting at Woo-suk University in 1997. He's been a writer for various shows including *Manners In Battle* and *The Flu*. In 2011, he directed a short film *My Neighbors*, which criticized the high suicide rate in Korean society. *Dust and Ashes* is his feature debut.

監督コメント Director's Statement

素晴らしい資本主義社会。だが、見えないところに闇があり、そこには希望のない生活、崩壊した家庭がある。さらには、破綻した社会制度と傍観者の状態。これは韓国をのみの実態ではなく、現代を生きるすべての人にとっての真実だ。

A splendid capitalist society. However, in the darkness of the blind spot, there is a hopeless individual life, a destroyed family. And there is a collapsed social system and a state of bystanders. This is not only the reality of Korea. It is the reality of all of us.

Theater A Date 19 土 Sat. Time 17:00
Theater B Date 21 月 Mon. Time 19:30

エンド オブ ラブ

The End of Love

子どもが生まれたばかりのジュリーとユヴァル。ユヴァルがビザの更新のためにイスラエルへ帰国することになり、2人はビデオ通話で毎日愛を確かめ合う。しかし、やがて画面越しの関係性にひびが入り始める。2人の愛は、この新しい形の“交流”の危機を乗り越えられるのだろうか。

Julie and Yuval are in love and have just had a baby. When Yuval returns to Israel to renew his visa, they start sharing their family routine via video call. But it begins to take its toll on their relationship. Will their love survive the perils of this new form of "interaction"?



フランス | 2019 | 90分 | カラー | DCP | フランス語、ヘブライ語 | 日英字幕

France | 2019 | 90min | Color | DCP | French, Hebrew | JPN & ENG Sub.

Writer: Keren Ben Rafael & Elise Benroubi | Main Casts: Judith CHEMLA, Arieh WORTHALER, Lenny DANHAN, Noémie LVOVSKY, Bastien BOUILLON, Joy RIEGER, Gil WEISS | Producer(s): Dalphine BEN-ROUBI & Pauline DAHAN | Cinematographer: Damien DUFRESNE | Sound: Elton RABINEAU | Editor: Flore GUILLET & Keren BEN RAFAEL | Mix: Benjamin LAURENT

監督 Director ケレン・ベン・ラファエル Keren Ben Rafael



1978年、イスラエル生まれ。ドキュメンタリー番組のディレクターやコンテンツエディターとして働きながら、『テルアビブ大学』で哲学とフランス文学を学ぶ。フランスの名門大学「フェミス」の監督科を

2009年に卒業。『The End of Love』は2作目の長編映画となる。

Born in Israel in 1978. She studied Philosophy and French Literature at Tel Aviv University while working as a director and content editor on TV documentaries. She studied film directing at the prestigious La Femis. *The End of Love* is her second feature film.

監督コメント Director's Statement

昔の恋文の時代とは違い、今は画面を通じて関係をもつことができます。連絡を取ることに執着は、今の時代が生んだ最も不幸な現実の1つかもしれません。この映画の最大の見所は、通話画面のみで物語を展開することです。それはビデオ通話が生む新しい映画の伝え方となりました。

The obsession to communicate is probably one of the greatest ills of our century. The most exciting part of the film is that shows relationships through video calls without showing the screen itself. The video calls therefore acquire a film language of their own, the new language of relationships.

Theater A Date 20 日 Sun. Time 10:30
Theater B Date 21 月 Mon. Time 14:00

メキシカン・プレッツェル

My Mexican Bretzel

登場人物の声はなく、主人公ビアンの手記を字幕と映像でたどる、小説と映画が混合したような作品。「私たちは弱さを忘れる術を模索しながら生きている」とカーチャバリが言うように、もしラブレディンに頼らないなら、テキーラやバター、愛人、神様、戦争に頼るしかない”ービアン

As Kharjappali says "we live searching for ways to forget our vulnerability," if not through Lovedyn, through tequila, butter, a lover, God or war. – Vivian. With no character voices, the story portrays the text of Vivian's diary. This unique, bittersweet drama captures us with literal and visual beauty.



スペイン | 2019年 | 73分 | カラー | DCP | スペイン語 | 日英字幕

Spain | 2019 | 73min | Color | DCP | Spanish | JPN & ENG Sub.

Writer: Nuria Giménez | Main Casts: Frank A. Lorang, Ilse G. Ringier | Screenplay: Nuria Giménez | Producer(s): Bretzel & Tequila, AVALON P.C. | Cinematographer: Frank A. Lorang | Sound: Jonathan Darch | Editor: Cristóbal Fernández and Nuria Giménez

監督 Director ヌーリア・ヒメネス Nuria Giménez



ジャーナリズムや国際関係、ドキュメンタリー映画制作を学ぶ。イサキ・ラクエスタ、バージェニア・ガルシア・デル・ピノ、セルゲイ・ドヴォルツェヴォイなどから知識を深める。短編『Kafeneio』は2017年の「ドキュメンタマドリッド」と「ポゴタ国際ドキュメンタリー映画祭」に出品。本作が長編デビュー。

Giménez studied Journalism, International Relations and Documentary Filmmaking and gained her knowledge from filmmakers she admires: like Isaki Lacuesta, Virginia Garcia del Pino, etc. Her short film, *Kafeneio*, was presented at DocumentaMadrid 2017 and MIDBO 2017. *My Mexican Bretzel* is her first feature.

監督コメント Director's Statement

祖父の地下室でフィルムを発見しました。これで何がしたいと確信しました。その、もう存在しない世界の証しである、美しく独特な映像の中に、隠れた物語ははつきりと見えたのです。必要なのは、記憶を再構築するための執筆と撮影でした。それは誰かの物に新しい命を与えることとなりました。

When I found the film reels in my grandfather's basement I was sure I wanted to do something with them. Apart from the beautiful and unique images, I could clearly see there was a story hidden between the layers. With the use of new writing and filming, I reconstructed memory, giving it new life.

Theater B Date 19 土 Sat. Time 19:30
Theater A Date 20 日 Sun. Time 14:00

栗の森のものがたり

Stories from the Chestnut Woods

ユーゴスラビアとイタリア国境にある深い森の中。お金に執着する大工のマリオは妻が死にかけている現実気づかない。一方、森の反対側に住む栗売りのマルタは家を去った夫に思いを馳せる。そんな2人が栗の森の中で出会う。2人の過去が、夢が、時系列ではなく、循環的に語られていく。

In a decaying forest on the Yugoslav-Italian border in the years after World War II, a stingy, old carpenter and a lonely, young chestnut seller share imaginative memories of the past as they weigh fateful decisions for the future, in this touching homage to a lost way of life.



スロベニア | 2018年 | 82分 | カラー | DCP | イタリア語、スロベニア語 | 日英字幕

Slovenia | 2018 | 82min | Color | DCP | Italian, Slovenian | JPN & ENG Sub.

Writer: Gregor Božič, Marina GUMZI | Main Casts: Massimo De Francovich, Ivana Rošić, Giusti Merli, Tomi Janežič, Anita Kravos, Nataša Keser, Janja Majzelj, Matija Solc, Marjica Brecej | Producer(s): Marina GUMZI | Cinematographer: Ferran Paredes Rubio | Sound: Jan Vysocik, Julij Zornik | Editor: Gregor Božič, Benjamin Minguet, Giuseppe Leonetti

監督 Director グレゴール・ボジッチ Gregor Božič



1984年、イタリア国境にあるスロベニアのヴァー・ゴリツァで生まれ。幼少期から写真に興味を持ち、スロベニア、イタリアで映画を学ぶ。ドイツで演出を学ぶ。『Playing Men』(2017)、『Oroslan』(2019) などマティ

アジュ・イヴァニシンとともに監督を務める。また、地中海の果実学における熟練した研究者でもある。

Born in 1984 in Nova Gorica, a Slovenian town on the border with Italy, He studied directing at film schools in Slovenia, Rome and Berlin. While working as a film director and DP, he worked with the director Matjaž Vanišin (*Playing Men*, and *Oroslan*). Gregor is also a passionate researcher of Mediterranean pomology.

監督コメント Director's Statement

物語の起源はイタリアとスロベニアの国境の地、ヴァッリ・デル・ナティゾーネにあります。何世紀も政治的不安定な時期があり、移住の盛んな地域です。この地の個性を、映画を通して伝えようと思いました。また、忘れられた土地の遠い記憶を呼び起こす寓話のような物語を描きたかったのです。

This story draws inspiration from the Valli del Natissone border region between Italy and Slovenia. We've tried to transmit the spirit of the region that for centuries was prone to political instabilities and migrations. We wanted to create a fable-like parable about life and death in forgotten places, with a soft and distant melody.

Theater A Date 20 日 Sun. Time 17:00
Theater B Date 21 月 Mon. Time 10:30

シヤボンガ

We Are Thankful

実在する人物・シヤボンガに起こった出来事を再現した作品。俳優になる夢をもつ若者シヤボンガは、映画の撮影隊が町にやって来た時、チャンスを探るべくベストを尽くす。予期せぬ運命は、彼が本作の映画監督と出会い、自らを映画で再現するというユニークな方法で彼の夢を叶えたのだった。

A film based on real events, re-enacted by those who lived through them, we follow Siyabonga who dreams of becoming an actor. When a film production comes to his town, Siyabonga does his best to seize this chance. His surprising journey leads him to a meeting with the director, which gave birth to this film.



南アフリカ | 2018年 | 97分 | カラー | DCP | ズール語、英語 | 日英字幕

South Africa | 2018 | 97min | Color | DCP | Zulu, English | JPN & ENG Sub.

Writer: Joshua Magor | Main Casts: Siyabonga Majola, Sabelo Khoza, Xolani "X" Malinga, Amanda Ncube, Percy Mncediy Zulu, Ntokozi Mkhize, Sibusiso "Sbu" Nzama, Luthando "Cinizah" Ngcobo, Mncane Dloomo, Nkanyiso Ndumiso, Nonduh Zuma, Mondli Ndlovu, Thembalihle Mncadi | Producer(s): Joshua Magor, Bronwyn Coburn, Michelle Che | Cinematographer: Cem Demirer | Sound: Heikki Semp-pula | Editor: Lorenzo Nera | Mix: Tiago Cardoso, Dinis Henriques (Pulsar Studios)

監督 Director ジョシュア・マゴー Joshua Magor



ピーターマリッツバーグ出身、南アフリカの監督。デビュー作『シヤボンガ』は2018年「ロカルノ国際映画祭」のメインコンペティションでワールドプレミア上映され、世界中の映画祭やアートギャラリーへ

広がっていく。「ベルリナーレ・タレント」出身で、制作会社「Other People」の設立者でもある。

A South African filmmaker originating from Pietermaritzburg. His debut feature *Siyabonga* made its world premiere at the 71st Locarno Film Festival and went on to play at numbers of film festivals and art galleries. He is a Berlinale Talents alumni and is the founder of the production company Other People.

監督コメント Director's Statement

撮影予定の映画に向け、新聞に参加募集広告を出した時、シヤボンガ・マジョーラという若者から連絡を受け、「役に立ちたい」という気持ちがとても強く伝わり、会うことにしました。彼と話をして感銘を受けた僕は、もともとあった構想をすべて捨て、その場で彼の映画をつくることを決めたのです。

I was planning to make a film and published an article in a newspaper looking for people who can help us. I was contacted by a young man, Siyabonga Majola, who was very keen to help, and we agreed to meet. After I talked to him, I was so moved by him that I threw away all my previous plans and decided to make a film about him.

NARA-wave Student Film Competition

ナラウェイブ (学生映画部門)

11作品をA～Dの4プログラムに分けて上映します。Aは4本立て、BとCは3本立て、Dは単発上映になっており、各作品に裏記されている上映時間は、プログラムの開始時間となります。

マリアン・スロット Marianne Slot



国内外の映画制作に携わり、1993年に制作会社「スロットマシン」を設立、2015年にはフランスに寄与した功績を認められ「カンヌ映画祭」で芸術文化勲章を受賞。現在「ユニフランス」の運営委員を務める。彼女が携った作品は常に高い評価を受け、仏・セザール賞を含む数多くの国際映画祭賞を受賞している。

Marianne Slot is a renowned film producer and founder of the production company Slot Machine. Her produced films have been highly recognized worldwide and have won awards at the prestigious festivals: Cannes, Berlin and Venice, as well as the Césars in France. Films produced by Slot Machine have won hundreds of prizes.

渡辺真起子 Makiko Watanabe



1988年、映画「バカヤロー！私、怒ってます」で女優デビュー。「カンヌ映画祭」で受賞した諏訪敦彦監督の『MOTHER』、河瀬直美監督の『殲の森』に出演。「SKIPシティ国際Dシネマ映画祭」で受賞した中野量太監督作「チチを撮りに」では、2012年「アジア太平洋映画祭」、2013年「アジア・フィルム・アワード」で最優秀助演女優賞を受賞した。

Makiko Watanabe made her acting debut in *Bakayaro! I'm Plenty Mad* (1988). She performed in *MOther* (99) and *The Mourning Forest* (07), both receiving awards at the Cannes Film Festival. In 2012, her performance in the SKIP CITY IDCF award-winning film, *Capturing Dad*, won her awards for Best Supporting Actress at both the Asia-Pacific Film Festival, and at the Asian Film Awards.

世界中から集められた学生映画のコンペティション A competition featuring student films from around the world.

学生が手掛けた映画・映像作品を対象にしたコンペティション。過去参加作品は、「カンヌ映画祭」など海外の映画祭からも評価されています。最高賞は「ゴールデンKOJIKA賞」。受賞者には「NARATIVE」の企画案を出す権利が与えられ、採用されれば次回「NARATIVE」の映画監督に選ばれることになります。

A competition for films and movies made by students. Past films have received high praise at film festivals abroad, such as the Cannes Film Festival. The prize for the most exceptional film is the Golden KOJIKA Award. The winner has the opportunity to submit a proposal for the next NARATIVE project, and if their proposal is accepted, they will be chosen as the director of the film.

Program A Theater D Date 20日 Sun. Time 12:00 Date 21日 Mon. Time 15:00

6時間 Six Hours

ある若い女性が土に埋められた状態で6時間を過ごす。それは、自分の大きな恐怖と正面から向き合い、人生を変えるための彼女なりの方法らしい。自分を土に埋めてくれと妹に頼む女性。思い込みの激しい妹は反発するが、協力する。そして、凍りそうな寒い夜が次第に更けていく…。

A young woman decided to spend six hours buried in the ground. This is her way of facing her fears and changing her life. She asks her sister to bury her. First, she refuses but then reluctantly agrees. And the freezing night falls deeper...



ロシア | 2019年 | 20分 | カラー | ロシア語 | 日英字幕

Russia | 2019 | 20min | Color | Russian | JPN & ENG Sub.

School: Moscow School Of New Cinema | Main Casts: Raya Mironova, Polina Veltugina | Screenplay: Yana Chernukha | Producer(s): Yana Chernukha, Petr Timofeev, Timofei Hvoostov, Irina Sokolova | Cinematographer: Petr Timofeev | Sound: Ivan Kurochkin | Editor: Yana Chernukha, Artur Davidov

監督 Director ヤナ・チェルヌハ Yana Chernukha



脚本家・監督・プロデューサー。「モスクワ大学」でTVジャーナリズムを専攻。長年ドキュメンタリーのホスト、編集、ライターとしてテレビ業界で働いた後、「ニューヨークフィルムアカデミー」の脚本・プロダクションコースで学ぶ。また、モスクワの映画学校、脚本コースの監督ラボに在籍し卒業。

監督コメント Director's Statement

父親が大きな手術を受けている間、私は病院内の公園を歩き回り、祈りました。その時、水たまりで跳ねる雀や砂場で遊ぶ子どもを目にしました。何気ない光景、空気が風にそよぐほどな。それこそが奇跡なのだと感じました。日々の生活の中で、本作を撮ることで、そんなものを見つたと思います。

When my dad had a six-hour operation, all I could do was pray in the hospital park. I watched sparrows and a child playing. These ordinary scenes evoked in me a strong sense of feelings for life. Then I wondered why these feelings can disappear. To find the answer, I made this film.

Program A Theater D Date 20日 Sun. Time 12:00 Date 21日 Mon. Time 15:00

Light・Walk Light・Walk

探偵のアルバイトをしている23歳の青年・歩。ある日、10年ぶりに姉が家を訪ねてくる。姉は娘である光を「8月9日から8月14日まで預かって欲しい」と言う。初対面である光を預かることになった歩。歩と姉の光。不思議な距離感の生活。そんな中、歩は探偵としてある男の素性を調査していた。

Ayumu, a 23-year-old part-time detective. One day, his older sister visits him for the first time in 10 years. His sister wants him to look after her daughter, Hikari, from August 9th to the 14th. Ayumu has just met Hikari, and now has to look after her. Ayumu and his niece, Hikari. Their life has a strange kind of distance. At the same time, Ayumu works as a detective, investigating the background of a man.



日本 | 2020年 | 25分 | モノクロ | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2020 | 25min | B&W | Japanese | ENG Sub.

所属校 名古屋学芸大学 | 撮影 栗林朋加 | 照明 長谷川竜夫 | 録音 佐々木情次 | 助監督 澤田周吾 | プロデューサー 澤田周吾 | 記録 笠原馨 | 制作 稲垣泰生 | キャスト 黒住尚生・仲西りん

監督 Director 米澤洗奎 Koki Yonezawa



三重県で生まれ育つ。「名古屋学芸大学」のメディア造形学科・映像メディア学科に通う4年生。高校に行かなくなり、家にいた時期に映画のおもしろさに目覚め、映画制作を志す。本作は自身をモデルに描いた作品で、大学3年時に制作。現在、次作の長編映画の脚本執筆中。

監督コメント Director's Statement

この作品の「歩」はいつもどこか他人事だ。当事者意識がない。「自分には関係ない」と世の中のことから距離をとっている。これはまさに、私自身のことかも知れない。だから映画では、主人公に避けられない大きな困難に直面させた。この困難は、彼に何かが変わるきっかけを与えてくれるのだろうか？

In this film, Ayumu is always like "someone else, somewhere else". Like his mind isn't present. There is a distance between him and the rest of the world, like it's "unrelated" to him. Perhaps this is exactly me, myself. That's why in this film, the main character was forced to face an unavoidable difficulty. I wonder if this will lead to something changing for him?

Program B Theater D Date 20日 Sun. Time 14:30 Date 21日 Mon. Time 17:30

早咲きの蕾 Blooming Sunset at Dawn

35歳の洋介は、中国から日本に嫁ぎ離婚した母親の花子と同居している。認知症の花子は、洋介のことも高校生以前の記憶しかない。洋介は、昼間はサラリーマン、家では高校生を演じる生活を始め、役割を果たそうと努力するが、仕事と花子からの抑圧から、ある夜、彼は怒りを爆発させてしまう。

35-year-old Yosuke lives with his mother, Hanako, a Chinese immigrant who is now divorced. Suffering from dementia, Hanako's only memories of Yosuke are up until he was in high school. Yosuke works during the day, and begins to play the role of a high school student at home. Though he tries to play both roles, the pressure from his work and Hanako gradually builds up.



日本 | 2020年 | 29分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2020 | 29min | Color | Japanese | ENG Sub.

所属校 武蔵野美術大学 | 撮影・照明 曾子明 (ツシメイ)、周璇 (シュウシン) | 録音 葉子依 (ヨウシイ)、郭庭宇 (カクテイウ) | キャスト 若松れい子、中村文彦

監督 Director 黄夢璐 (コウムロ) Huang Menglu



中国で生まれ育つ。中国の大学のコミュニケーション学科を卒業後、自分の描いたストーリーを映画として表現したくなり、日本に留学。編入生として「武蔵野美術大学」の映像学科に入学。本作は自身の進級制作であり、監督としての2本目の短編映画になる。

監督コメント Director's Statement

大人の世界にはさまざまなプレッシャーがあります。家はもともと、逃げ場や避難所のような存在であるべきですが、もし家までもが偽装しなければならぬ場所になったら、愛のために築き上げた城壁はいつか崩れるのでしょうか。そういった状況を、ドラマという形で疑似体験できる作品にしました。

In the adult world, there are a lot of different kinds of pressure. The home is supposed to be a place to get away or escape to, but if a home becomes a place where one must put on a disguise, the castle walls that were built out of love are likely to crumble. This is a work that lets you experience that kind of situation in the form of a drama.

Program A Theater D Date 20日 Sun. Time 12:00 Date 21日 Mon. Time 15:00

ラニー Lanny

農村部に住む少女は、同居する最愛の祖母とペットを失い、都会に住む両親に引き取られることになった。社会的にも成功している両親から、考えや行動をたしなめられる。両親はそれなりに優しいが、それは彼女が求める姿ではなかった。都会へ向かう車から逃げ出した彼女が見る風景とは？

Following the death of a young girl's beloved grandmother and pet, she is to relocate to the city with her parents despite their estrangement. While being told how to think, feel and behave by her parents, she reveals love in its rawest form.



台湾、マレーシア | 2019年 | 28分 | カラー | 中国語 | 日英字幕

Taiwan, Malaysia | 2019 | 28min | Color | Chinese | JPN & ENG Sub.

School: Fu Jen Catholic University in Taiwan | Writer: Jie Xie Chuah | Main Casts: Irene Liu, Maggie Fang, Eva Chou | Screenplay: Jie Xie Chuah | Producer(s): Wei-Chieh Chen | Cinematographer: Bo-Yu Tsai | Sound: Jeff Lee | Editor: Shang Ting Chung | Mix: Yi Chen Chiang | Music: Yi Chen Chiang | Production Design: Yi-Hsuan Hsieh

監督 Director ツァイ・ジェ・シー Chuah Jie Xie



マレーシア、ベナンで生まれ育つ。台湾で映画制作を学び、作品の大半は実体験に基づいて制作。卒業作品である短編「ラニー」もほぼ自伝である。本作のワールドプレミア上映は「シンガポール国際映画祭」。

監督コメント Director's Statement

子どもの頃から感情を言葉で表現するのが苦手でした。自分の感情に向き合うことは簡単ではありません。死や喪失感はとても難しいテーマですが、直面すべきものです。「ラニー」はほぼ私の自伝であり、私は恐怖心や臆病な心と向き合い、迷いながらも安堵できる瞬間を表現しようと思いました。

I've never been good at expressing emotions with words. Facing one's own feelings is easier said than done, but we must confront the loss and death in our lives. Lanny is a semi-autobiographical film with which I confronted my fear and cowardice and relieved my feelings.

Program B Theater D Date 20日 Sun. Time 14:30 Date 21日 Mon. Time 17:30

アーガースワーディ村 Village In The Sky

村は干ばつがひどく、雇用機会もない。若者は次々と故郷を離れて、村には年寄り子どもだけが取り残されている。そんな中、チームラーオはやむなく自分で井戸を掘っている。この作品はアーガースワーディ村の人々の困難や、それによって生じた人間関係などを描くドキュメンタリー映画である。

With the severe drought and lack of jobs, Aagawadi village's youth are forced to leave home for the city. Desperate for water, Bhimrao digs a well. This documentary follows the people of Aagawadi's struggles against the drought and its negative impact.



インド | 2018年 | 20分 | カラー | マラーティ語 | 日英字幕

India | 2018 | 20min | Color | Marathi | JPN & ENG Sub.

School: Film and Television Institute of India | Main Casts: Bheemraj Jadhav | Screenplay: Ramesh Holbole | Producer(s): Film and Television Institute of India | Cinematographer: Anu Shersha | Sound: Nitin R | Editor: Varun Saraswat

監督 Director ラメッシュ・ホールボール Ramesh Holbole



プネとムンバイを拠点に活動する映画監督。2020年に「インド国立映画テレビ学校」で監督・脚本製作の修士号を取得。映画制作を学ぶ前はマラーティー語文学を研究していたほか、さまざまな文化的・社会的活動に参加していた経験がある。本作で国内外の映画賞を受賞。

監督コメント Director's Statement

自分のルーツを作品にしたいと考えていた時、アーガースワーディ村を訪ねて大変な衝撃を受けました。世間から取り残され、少数者の老人たちが干ばつ、雇用不足、教育問題、電力不足、風力発電会社との軋轢など多くの問題と戦っていたからです。私は、そこで出会ったチームラーオを主人公にし、映画を撮り始めました。

I grew up with drought, and I wanted to make a film related to my background. When I visited Aagawadi, I was shocked to see how the few elders living there battle against the drought, unemployment, and more issues. Then I met Bhimrao to portray the struggles of the people in Aagawadi.

Program A Theater D Date 20日 Sun. Time 12:00 Date 21日 Mon. Time 15:00

東京少女 Tokyo Girl

もうすぐこの時代が終わるらしい。時代は終わるが、私は終わらない。時代は変わっても、多分、私は変わらない。今日は私の昨日を「command C」+「command V」してみたいな、そんな日だ。何かを残す必要もないけれど、話し続ける。東京女子のつづやきが終わる頃、時代は変わっている。

It seems like this era will come to an end soon. The era ends, but I don't. Even if the era changes, I won't probably won't. Today I pressed command-C on yesterday and then command-V, it was that kind of day. There's nothing I need to leave, but I'll keep talking. When the mumbblings of Tokyo girls end, that's when the era has changed.



日本 | 2019年 | 8分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2019 | 8min | Color | Japanese | ENG Sub.

所属校 東京ビジュアルアーツ | 録音 飯島奈々 | 制作 鈴木彩香 | キャスト たちよ

監督 Director 橋本根大 Nebiro Hashimoto



群馬県出身。18歳の頃から、その日考えたことを日記としてまとめるようになる。そんな思考に形を与えたくなり「東京ビジュアルアーツ」へ進学。映画の道を志す。今作「東京少女」は「こんな映画ではない」

監督コメント Director's Statement

本作は東京で生きる女性の独り言の作品です。なぜ話しているのか？話したいから話しているのか？その言葉には過去も現在も未来も喜びも悲しみも後悔も諦めも希望も欲望も…。若い女性の日常に詰め込まれた思いは、作者自身のつづやきかも知れません。よかったら何かを感じてください。

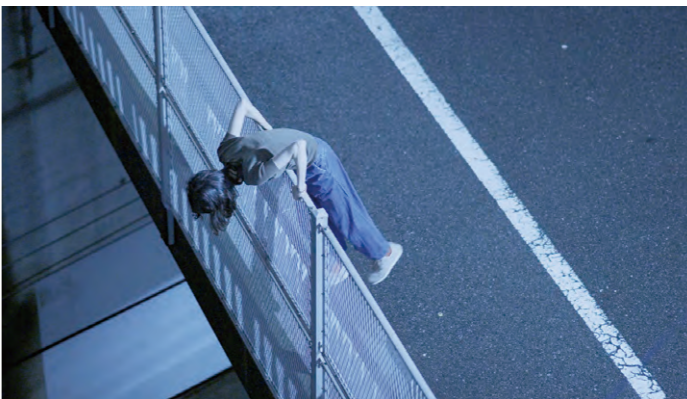
This film is the words of a woman living in Tokyo, talking to herself. Why is she talking? Is she talking because she wants to? In those words are the past, the present, the future, joy, sadness, regret, resignation, wishes, desire... Perhaps those feelings crammed into a young woman's daily life are the mumbblings of the creator herself. If you can, please feel something from this film.

Program B Theater D Date 20日 Sun. Time 14:30 Date 21日 Mon. Time 17:30

愛をたむけるよ After the Night on the Bridge

幼少期に母を自殺で亡くした兄弟は、東京で2人きりのひっそりとした生活を送っていた。兄の祐介はある夜、橋から飛び降りようとする女性・菜月と出会い、惹かれていく。一方、弟の章大は期せずして菜月の秘密を知ってしまう。丹念な日常的セリフの中に、時代の不思議な共感性をもつ作品。

Two brothers who lost their mother to suicide at a young age are living a quiet life together in Tokyo. One night, the older brother, Yusuke, meets a woman who is trying to jump off a bridge, Natsuki, and starts to like her. The other brother, Akihiro, unexpectedly learns Natsuki's secret. In its elaborate dialogue typical of daily life, this is a film with a strange kind of sympathy in this era.



日本 | 2019年 | 29分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2019 | 29min | Color | Japanese | ENG Sub.

所属校 映画美術学校 | 撮影 瀬尾憲司 | 照明 西野正浩 | 録音 三村一馬 | 助監督 大西誠 | キャスト 金澤卓也、鶴田理紗、団塚唯我

監督 Director 団塚唯我 Yuiga Danzuka



1998年、東京生まれ。慶應義塾大学環境情報学部を中退後、「映画美術学校」で映画制作を学ぶ。同校の修了制作として本作「愛をたむけるよ」を企画・監督。この作品の多くは会話劇で構成されているが、大半が自身の母親にまつわる話からインスパイアされている。

監督コメント Director's Statement

恥ずかしながら、いわゆる実体験をもとにつくりあげた映画です。結果的に、僕にとってすごく大切な作品になりました。観客の皆さん全員がこの映画を楽しんでもらえるかは分かりませんが、この映画が皆さんにとって素敵な出会いになること、皆さんにとっても大切な作品になることを願っています。

Though it's embarrassing, this is one of those films that was made from actual experience. As a result, it has become a very precious film for me. I don't know if all of the audience will enjoy this film, I hope this film can be both a beautiful encounter and precious work for all of you.

Program C Theater D Date 20日 Sun. Time 17:00
Date 21日 Mon. Time 12:30

漂流 Drifting

「一人っ子政策」が実施されていた中国で、第2子として生まれたヤン。両親は長女を田舎に隠し、ヤンを女子として育てた。成長したヤンは、自らの性について葛藤し、保守的な地域社会は彼を異質者として扱う。彼が自分を解放できるのは、父親の所有するタクシーを走らせている時だけだった。

Yan is a second child born during the One-Child policy. To avoid government punishment, Yan's parents hid their oldest daughter in the countryside and raised Yan as a girl. Yan struggles with his gender identity, being an outcast in a conservative society. His sole escape is drifting his father's old taxi.

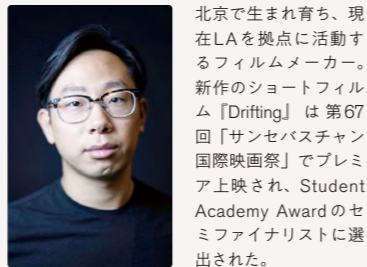


アメリカ | 2019年 | 16分 | カラー | 中国語 | 日英字幕

USA | 2019 | 16min | Color | Chinese | JPN & ENG Sub.

School: UCLA | Main Casts: Sanming Han, Junxiang Wang, Jiuli Wang, Bowen Hu | Screenplay: Bo Hanxiong | Producer(s): Lisu Wu, Summer Yang, Luxi Wang, Yirui Guan | Cinematographer: Joewi Verhoeven | Sound: Peggy Duan | Editor: Yinong Xia, Bo Hanxiong | Mix: Peggy Duan, Nathan Nuyte | Music: Mingxu Huang

監督 Director ボ・ハンチョン Bo Hanxiong



Hanxiong Bo is a filmmaker born and raised in Beijing and based in Los Angeles. His latest short film *Drifting* premiered at the 67th San Sebastian International Film Festival, was a Student Academy Award Semifinalist.

監督コメント

Director's Statement

若い世代に向けた映画を撮りたいと思っています。また、中国の一般家庭でどのように愛情表現がなされているのか、見てもらいたいとも思っています。不安定に (drifting) 生きる家族の様子を捉えようとしたこの映画は、第67回「サンセバスチャン国際映画祭」でプレミア上映され、Student Academy Awardのセミファイナリストに選出された。

I wanted to make a film for the younger generations. By showing the way of expressing love in an ordinary Chinese family, I tried to portray the people's lives, which is "drifting". The film was premiered at San Sebastian the 67th International Film Festival. I hope you enjoy it.

Program C Theater D Date 20日 Sun. Time 17:00
Date 21日 Mon. Time 12:30

sweep. sweep.

女子高生のアリスはグループになじめず、家庭でもうまくいかず、鬱屈とした日々を送っている。ある夜、アリスは不良仲間とそのかされ、街中でギターを弾くホームレスのような男からギターをひたたくってしまう。罪悪感に苛まれたアリスは、後日ギターをその男のもとに返しに行くのだが…。

High school student Arisa has trouble fitting in with her group, and with things not going well at home, her life has become gloomy. One night, Arisa is lured by some bad friends of hers, and snatches a guitar from a homeless-like man on the street. Bothered by her feelings of guilt, on a later day she goes to return the guitar to that man, but...



日本 | 2019年 | 42分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2019 | 42min | Color | Japanese | ENG Sub.

所属校 ENBU セミナール | 撮影 近松栄実 | 録音・監音 松隈結花 | 助監督 樋山匠 | キャスト 櫻井成実、轟山凌雅

監督 Director 宮原拓也 Takuya Miyahara



Born in Tokyo. He spent his early years in England, and after coming back to Japan, studied linguistics at a university. He soon felt that language is incomplete, and became fascinated by non-language things like music and film. He currently works full-time in addition to playing in a band and making films, leading a life with these three endeavors. He made *sweep.* is his first mid-length film, at a film school in 2019.

監督コメント

Director's Statement

人にはどうしても、意思や感覚を正確に言葉にできない時があります。自分自身、言葉の壁みたいなもので悔しい思いをしてきた気がします。そこで、この映画ではセリフに頼らない形をとり、音楽をはじめ、映画がもつ力を引き出す演出を試みました。アリスの気持ちや思いを感じてください。

There are some times for everyone when we just can't find the right words for our thoughts or feelings. I myself feel like I've experienced the frustration of words feeling like a wall. With that, this film takes a form that doesn't rely on dialogue, aiming for a production that brings out the power of music and film. Please experience Arisa's feelings and thoughts.

Program C Theater D Date 20日 Sun. Time 17:00
Date 21日 Mon. Time 12:30

ザ・サウンド・オブ・ザ・セイフ The Sound of the Safe

ビデオに残された幼い日々。懐かしい写真たち。少女時代15年を過ごした家について回想していく中で、父親が、家の改築の際見つけた金庫についての疑問に行き当たる。開けることを頑なに拒否する父親。そんな父親と離婚した母親へのインタビューは、家族の姿を別の角度から描いていく。

Days of youth left on video. Nostalgic photos. As I reminisce about the house where I spent 15 years of my girlhood, I have questions about the safe my father found when he rebuilt the house. He stubbornly refused to open it. My mother divorced that kind of father, and I interviewed her to paint a picture of my family from a different angle.



フランス | 2019年 | 23分 | カラー | フランス語 | 日英字幕

France | 2019 | 23min | Color | French | JPN & ENG Sub.

School: La Femis | Screenplay: Clara Saunier & Lamara Leprière-Habib | Producer(s): Orane Gibier | Cinematographer: Adrien Lhoste | Sound: Ange Hubert, Orane Gibier, Laura Chelfi | Editor: Clara Saunier | Mix: Lucas Marie, Emma Zimny

監督 Director クララ・ソニエ Clara Saunier



「ソルボンヌ大学」で文学を学んだ後、フランスの名門映画学校「La Fémis」の編集学科に入学。同校では10作品ほどの短編を編集、うちのホンク・カイ・リャン監督「Winter」を含む2作品は2019年「クレルモン＝フェラン国際短編映画祭」に選出される。「The Sound of the Safe」は卒業制作作品。

Clara studied literature in La Sorbonne and entered La Fémis in the Editing department. At La Fémis, Clara edited about 10 short-movies, including *Winter Sun* by Liang Hong-Kai, and *Intercontinental* by Louis Hans-Moëvi, both selected at the Clermont Film Festival 2019. *The Sound of the Safe* is her graduation film.

監督コメント

Director's Statement

この映画はとても個人的な作品です。自らの子ども時代、50時間にもおよぶ家族の時間を振り返り、私は当時を過ごした家に焦点を当てるため、妹とともに、その家を模型で再現することにしました。そして私はその家の中へと戻り、家族に起こった出来事について語る事ができたのです。

This is a very personal film using a model of my childhood house that I left after my parent's divorce. With the model I was able to tell a story that happened to our family: the discovery of a safe. I tried to depict the passing of childhood and how people could be shaped by their family.

Program D Theater D Date 20日 Sun. Time 19:30
Date 21日 Mon. Time 10:00

ROLL Roll

良弘は寮とバイト先のリサイクルショップと、たまに大学を歩き来するだけの生活を送っていた。彼の唯一の楽しみはリサイクルされたなかったガラクタたちを持ち帰り、解体すること。そんな良弘が出会った「フィルム」という未知の物質と少女・ナズナ。この遭遇から良弘の世界が大きく広がっていく。

Yoshihiro lived a life going back and forth between his dorm and his part-time job at a second-hand shop, and every now and then, his university. His one joy was taking home items that no longer had any use, and taking them apart. It was that kind of Yoshihiro that encountered the unknown object of "film" and a girl named Nazumi. From this encounter, Yoshihiro's world grows a lot bigger.



日本 | 2020年 | 91分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2020 | 91min | Color | Japanese | ENG Sub.

所属校 京都芸術大学 | プロデューサー 関大輔 | 脚本 寺澤実 | 撮影 原田達治 | 照明 嘉正 帆奈 | 録音 井上亮佑 | 音楽 園領一輝、梅村和史 | 編集 唯野浩平 | 助監督 森山淳也 | キャスト 中山慎悟、杉原聖実、宮本伊織

監督 Director 村瀬大智 Daichi Murase



滋賀県信楽生まれ。映画館がない町で、母が借りてくるアメリカ映画を真のように観て育つ。「京都芸術大学」の映画学科を卒業。初監督した作品「忘れてくけど」が2019年「カンヌ映画祭 short film corner」にて上映。監督3作目「赤い惑星」が公開予定。次に撮りたい作品は「もう1つの故郷についての映画」。

Born in Shigaraki Town, Shiga Pref. Without a movie theater in town, he grew up devouring the American films his mother rented. He studied Film Studies at Kyoto University of the Arts. The first film he directed, *Forget but...* was screened in the Cannes Film Festival Short Film Corner in 2019. He will release his third film, *Red Planet*. The next film he wants to make will be "about having another hometown".

監督コメント

Director's Statement

主人公は、私たち世代にとっては未知の物質とも言える「フィルム」との出会いをきっかけに、想像もしなかった旅の第一歩を歩み始めます。知らないことを知りたい。見たいものを見たい。これは1人の青年の第一歩を捉えようとした映画であり、自分もそうありたいと願っていた映画です。

The main character encounters "film", an object that is somewhat unknown for our generation, and that becomes his first step into a world he couldn't imagine. It's wanting to know what you don't know. Wanting to see what you want to see. This is a film that tries to grasp the first step of one young man, as I too hope to be like that, and made this film.

Section

04

Invitation Films from Cannes

カンヌ映画祭招待作品

4本立ての上映になります。This program will be a quadruple-feature.

Theater D Date 20日 Sun. Time 10:00



短編部門 Short Films Category

僕たちと空のあいだ The Distance Between Us and the Sky

家に帰るお金がなくガソリンスタンドで立ちつくす男と、ガソリンを入れてやってきた男。見ず知らずの2人がそこで出会った夜、2人の間にある距離は、2人と空の距離のように遠いようで近く、見えるようで見えない。

監督 ヴァシリス・カカトス

ギリシャ、フランス | 2019 | 9分 | カラー | ギリシア語 | 日英字幕

Director Vasilis Kekatos

Greece, France | 2019 | 9min | Color | Greek | JPN & ENG Sub.

パルム・ドール賞 Short Film Palme d'Or

Two strangers meet at an old gas station. One has stopped to gas up his bike, while the other is just stranded. Lacking money to get home, he will try to sell him the distance that separates them from the sky.



短編部門 Short Films Category

モンスターゴッド Monster God

発電所が神として鎮座する町。サイレンがこだまする霧に包まれた夜、牛たちは不穏に身を隠す。そして幼い兄弟は自由を求めモンスターゴッドから逃れられるのだろうか。子どもの頃に見た夢のような、恐怖とポエティックな魅力が入り混じった作品。

監督 アグスティーナ・サン・マーティン

アルゼンチン | 2019 | 10分 | カラー | スペイン語 | 日英字幕

Director Agustina San Martín

Argentina | 2019 | 10min | Color | Spanish | JPN & ENG Sub.

審査員特別賞 Special Mention

God is now a Power Plant. On a misty night cows escape, a child is chosen, and a teenager tries to find freedom. This film evokes a feeling that mixes fear and poetic beauty, like a dream we might have seen when we were children.



学生部門 Cinéfondation

マノ・ア・マノ Mano a Mano

サーカス団のアクロバットデュオ、アビーとルカは恋人同士。そんな2人の愛にある日、亀裂が生まれ始める。次の街へと向かうキャンピングカーの中、2人はお互いの溝を埋め、信頼を回復させようとする。

監督 ルイーゼ・クルボアジェ 所属校 Cinéfabrique

フランス | 2019 | 23分 | カラー | フランス語 | 日英字幕

Director Louise Courvoisier School Cinéfabrique

France | 2019 | 23min | Color | French | JPN & ENG Sub.

1等賞 First Prize

Abby and Luca are a couple of itinerant acrobatic artists, traveling to perform from town to town. As they are driving in their small camping-car to the next theater, they have to confront their problems to regain trust in each other.



学生部門 Cinéfondation

ヒエウ Hiêu

ネズミ講ビジネスに失敗したヒエウは、母国に帰る前に疎遠になっていた元妻と子どもを一目見ようと突然姿を現す。しかし、ヒエウと家族にとって、長いブランクを埋めるのはたやすいことではなかった。

監督 リチャード・ヴァン 所属校 CalArts

アメリカ | 2018 | 24分 | カラー | ベトナム語、英語 | 日英字幕

Director Richard Van School CalArts

USA | 2018 | 24min | Color | Vietnamese, English | JPN & ENG Sub.

2等賞 Second Prize

Hieu Tran is at a crossroads in his life. His pyramid scheme of a business is now falling, and he hopes to go back to Vietnam. But before he goes, he wishes to see his estranged wife and son one last time, repairing old wounds left years ago.





Youth Juror Program

ユース映画審査員



10代のユースたちが映画を審査するプログラム A Program for Teenagers to View Films as Jurors

「ベルリン国際映画祭・ジェネレーション部門」推薦の長編映画、「ショートショートフィルムフェスティバル&アジア」推薦の短編映画を10代のユースたちが審査。クローズングセレモニーで彼ら「ユース審査員」が選んだ最優秀作品を発表します。「観る」という角度から映画に関わる機会をつくります。

Teenagers serve as jurors for feature films recommended by the Berlin International Film Festival Generation, as well as short films recommended by the Short Shorts Film Festival & Asia. At the closing ceremony, members of the Youth Jurors will announce which films they chose for the Award of Excellence in each category. This creates an opportunity to be involved with films from a "viewing" angle.

Photographed by LESLIE KEE

ユース審査員 Youth Jurors



Riku Keiko Hinata Hayate Ami Mitsuki Sana Yui Miyu Ai

長編部門

Feature Film Category

Berlinale Spotlight-Generation

ベルリナーレ・スポットライト-ジェネレーション

オフィシャルパートナー「ベルリン国際映画祭・ジェネレーション部門」が推薦する5作品を上映。ユース世代が自分たちと同じ10代の心情を描く芸術性の高い作品に触れ、審査を通して、映画を表現方法の1つとして認識すること、意見や感想をグループで交換し、自己表現する機会になることを目指しています。

We will screen five films recommended by the Berlin International Film Festival Generation, one of our official partners. Our aim is for this to be an opportunity for the younger generation to feel the emotions of fellow teenagers drawn by these works of art, and as jurors, to understand film as a form of expression, share opinions and thoughts in a group, and express themselves.

BERLINALE SPOTLIGHT

Theater C | Date 20日 Sun. | Time 10:30

ロス・ロボス The Wolves



監督 サミュエル・キシ・レオボ

メキシコ、アメリカ | 2019年 | 95分 | カラー | スペイン語、英語 | 日英字幕

Director Samuel Kishi Leopold

Mexico, USA | 2019 | 95min | Color | Spanish, English | JPN & ENG Sub.

マックスと彼の幼い弟は、母と一緒にメキシコからアメリカに移住する。母が仕事の間、時間を持って余す2人。ある日、外で遊ぶ子どもたちを見たマックスは外出禁止の約束を破りアパートの外へ。生活のために祖国を離れ、たくましく生きる多くのアメリカ移民。彼らの触れ合いを子どもの視線で描く。

Together with their mother, the brothers Max and Leo have just crossed the border from Mexico into the US in search of a better life. But it is not easy for them to gain a foothold in their new home. While waiting for their mother to return from work, the kids build an imaginary universe.

Theater C | Date 20日 Sun. | Time 14:00

コクーン Cocoon



監督 レオニー・クリッペンドルフ

ドイツ | 2020年 | 95分 | カラー | ドイツ語 | 日英字幕

Director Leonie Krippendorff

Germany | 2020 | 95min | Color | German | JPN & ENG Sub.

毛虫を育てるのが好きな、内気な14歳のノラ。マイペースで1人を好むノラは、女友達や男子と楽しそうにはしゃぐ姉を見ながら、なんとなく自分にはしっくりこない感覚を覚えている。ある時、新しくクラスに現れたロミーとの出会いを通して、ノラは新しい自分と自分らしさを発見していく。

In the multicultural microcosm of her Berlin neighborhood, there are many first times for 14-year-old Nora. When Nora meets Romy the noises of Kreuzberg suddenly seems full of hidden beauty, and she loses her heart to the wild Romy and learns to stand up for herself.

Theater C | Date 21日 Mon. | Time 14:00

風の電話 The Phone of the Wind



監督 諏訪敦彦

日本 | 2020年 | 139分 | カラー | 日本語 | 英語字幕
©2020 映画「風の電話」製作委員会 | 配給 ブロードメディア

Director Nobuhiro Suwa

Japan | 2020 | 139min | Color | Japanese | ENG Sub.

17歳のハルは東日本大震災で家族を失い、広島に住む伯母・広子の家に身を寄せている。ある日、広子が倒れ不安に駆られたハルは、故郷の大槌町へ向う。旅の道中に出会った元原発作業員とともに旅を続けるハル。「家族ともう一度、話したい」。その想いを胸にハルはく風の電話へ歩みを進める。

In her search for answers, 17-year-old Haru sets out on a journey from Hiroshima to her hometown Otsuchi, where she lost her family by the great tsunami in 2011. On the way, she encounters people and their stories of losses. At the end, Haru walks into a telephone box with her wish to reconnect.

Theater C | Date 21日 Mon. | Time 17:00

私の名前はバグダッド My Name is Baghdad



監督 カル・アルベス・デ・スサ

ブラジル | 2020年 | 96分 | カラー | ポルトガル語 | 日英字幕

Director Caru Alvez de Souza

Brazil | 2020 | 96min | Color | Portuguese | JPN & ENG Sub.

サンパウロの労働階級地区に住む17歳のバグダッドは個性を大切にしている女性に囲まれて育つ。いつも男子のスケーター仲間とつるんでいたが、初めて同年代の女子スケーター仲間ができることで、新たな視野が開いていく。自分らしさを大切にすること、差別への「NO」を前向きに清々しく描く。

Baghdad is a 17-year-old female skater, who lives in a working-class neighborhood in São Paulo. Baghdad skateboards with a group of male friends and spends a lot of time with her family and with her mother's strong-willed friends. When Baghdad meets a group of female skateboarders, her life suddenly changes.

短編部門

Short Film Category

SSFF & ASIA Selection

ショートショートフィルムフェスティバル & アジアセレクション

SHORTSHORTS
FILM FESTIVAL & ASIA

5本立ての上映になります。
This program will be a fivefold-feature.

Theater C | Date 21日 Mon. | Time 10:30

アジア発の新しい映像文化の発信と、新進若手映像作家の育成を目的とする、米国アカデミー公認「ショートショートフィルムフェスティバル & アジア」が推薦する5作品を上映。審査を通して、ユース世代の感受性や協調性を育み、未来の映像文化を支える担い手の育成を目指す。

We will screen five films recommended by the Short Shorts Film Festival & Asia, the first Asian festival with the purpose of sharing new film culture and developing young, up-and-coming film directors. Through the examination of these films with a high-level of art, we aim to help the younger generation develop their sensibilities and cooperation, so they can grow into leaders who support the film culture of the future.

サミラ Samira



監督 シャーロット・アン・マリエ・ロルフエス

ドイツ | 2016年 | 17分 | カラー | ドイツ語、フランス語 | 日英字幕

Director Charlotte A. Rolfes

Germany | 2016 | 17min | Color | German, French | JPN & ENG Sub.

通訳のヤノッシュはハンブルグ港で警察のおとり捜査に呼び出される。現場では若いアフリカ人の女性がコンテナ船の中に立てこもり、自殺をすど迫っていた。彼女を船外に追い出すため、ヤノッシュは彼女を助けると約束する。しかしその約束が思いも寄らない結果をもたらすことになる…。

Interpreter Janosh is called in to the port of Hamburg as part of a decoy investigation. On site, a young African woman is standing on a container ship, threatening to commit suicide. In order to get her off the boat, Janosh promises to save her. However, that promise leads to a result that no one could have predicted.

お静かに Silence Please



監督 カルロス・ビジャファイナ

スペイン | 2017年 | 17分 | カラー | スペイン語 | 日英字幕

Director Carlos Villafaina

Spain | 2017 | 17min | Color | Spanish | JPN & ENG Sub.

地味な家庭で育ったダニは、母親と脳性小児まひを抱えたハビエルと暮らしている。ダニは仕事をしながらもハビエルの世話を任せられる。ハビエルは介助人に付き添われながら図書館でインターンをしているが、ダニの仕事にかかってきた母親からの電話をきっかけに、家族の1日のリズムが崩れ始める。

Having grown up in a humble home, Dani is living with his mother and Javier, who has cerebral palsy. Dani is working and is also responsible for Javier. With a helper, Javier is doing an internship at the library, but a phone call from Dani's mother while he is at work disrupts the rhythm of the family's day.

種子 Seed



監督 アルヴィン・リー

中国 | 2016年 | 17分 | カラー | 中国語 | 日英字幕

Director Alvin Lee

China | 2016 | 17min | Color | Chinese | JPN & ENG Sub.

どうすべきかを悩みながらも、「わが子の最後の記憶を感じたい」と、夫婦は車を走らせる。不安を胸にたどり着いたその家には、母親と男の子が2人で暮らしていた。そして夫婦は、男の子が生まれてすぐに父親が家を出たことを知る。男の子に出会うことができた夫婦の胸に去来する想いとは。

Worrying about what they should do, "We want to feel our child's last memory" a couple thinks as they drive. They know that in this house that has fallen on hard times are a mother and boy living together. They also know that the boy's father left immediately after he was born. What kind of thoughts will come back to this couple after meeting the boy.

シュガー & スパイス Sugar & Spice



監督 ミ・ミルウィン

ミャンマー | 2016年 | 16分 | カラー | ミャンマー語 | 日英字幕

Director Mi Mi Lwin

Myanmar | 2016 | 16min | Color | Burmese | JPN & ENG Sub.

ミャンマー中部の乾燥地帯で、監督が自ら両親の生活風景を記録した作品。新聞を読む習慣のある父は、高いヤシの木に登り、油をとる。母は文字や計り、時計が読めないが、バームシュガーを使った地元のお菓子づくり、生活の足しにする。そんな彼らの暮らし方には、愛すべきものがある。

This is a central Myanmar, where the director recorded the life of her own parents. An avid newspaper reader, her father climbs palm trees to get oil. Her mother can't read words, scales, or clocks, but uses palm sugar to make local snacks and supplement their life. There is much to love about the way they live their lives.

サイレント・チャイルド The Silent Child



監督 クリス・オーバートン

イギリス | 2017年 | 15分 | カラー | 英語 | 日英字幕

Director Chris Overton

England | 2017 | 15min | Color | English | JPN & ENG Sub.

ろうあ者の少女・リビーの家族は、自分たちの「壊れた」子どもが現実世界で生きていけるよう、その場しのぎの解決方法を探していた。しかし聴覚障害専門の社会福祉士を雇ったことにより、問題はリビー以外にあることが明らかになっていく。2018年、第90回「アカデミー賞」短編実写映画賞受賞作品。

Libby is a young girl that is deaf, and her family is searching for some kind of way to help their "broken" child live in the real world. However, after hiring a social worker specialized in hearing impairments, it becomes clear that the problem is not just with Libby. In 2018, this film received the award for Best Live Action Short Film at the 90th Academy Awards.

Section 06

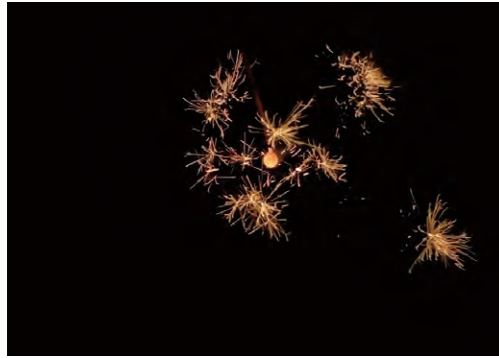
Youth Filmmaking Workshop

ユース映画制作ワークショップ

2本立ての上映になります。This program will be a double-feature.

Theater A | Date 22火Tue. | Time 16:00

線香花火が落ちるまで Until the last Spark



想いを伝えられないまま大好きな友達を亡くしてしまっ少女。お盆と新月が重なった晴れの夜、少女はひとつの想いを胸に線香花火に火をつける。大切な人に会えるほんの40秒間、彼女は何を残したかったのか...

A girl who lost a friend she loved without letting them know how she felt. On a clear night of both Obon and a new moon, the girl thinks about one of those things when she lights some stringed-sparklers. In the short 40 seconds that she could meet that special person, what did she want to leave behind...

日本 | 2020 | 10分 | カラー | 日本語

Japan | 2020 | 10min | Color | Japanese

ささやかな、 Just a little,



生きづらさを感じる少女がある日見つけたのは、小瓶に入った1枚の地図。その地図が示す場所には…。日常に溢れる小さな幸せと他人の優しさが、誰かをちょっぴり前向きにさせてくれるお話。

What small joys are all around you? Feeling the misery of life, a young girl discovers a map inside a small bottle one day. Where that map leads to... It's a story of how the small joys that fill daily life and the kindness of others can make someone just a little more positive.

日本 | 2020 | 14分 | カラー | 日本語

Japan | 2020 | 14min | Color | Japanese

10代のまなざしと情熱から生まれた2作品を上映 We will be screening two films created from the perspective and passion of junior high school and high school students.

一線では活躍する映画監督を講師に招き、中高生が主体となって構想・撮影・編集・上映までを行う映画制作ワークショップを実施。彼らのまなざしから生まれた映画作品を上映します。奈良から世界につながる人材を育成する取り組みです。

We invite a professional film director as an instructor, while the junior high school and high school students create the concepts, do the filming, and do the editing in this filmmaking workshop. We will screen the films that were created from their perspective. It's a way for us to develop the people who will connect with the world from Nara.



Keiko Sawa Mia



Miyu Mona Riko

Photographed by LESLIE KEE



Kisa Saki Hinata



Mitsuki Yuka

Photographed by LESLIE KEE

講師 Instructor



中川龍太郎 映画監督・脚本家 Ryutaro Nakagawa Filmmaker / Screenwriter

「四月の永い夢」が「モスクワ国際映画祭」で国際映画批評家連盟賞とロシア映画批評家連盟特別表彰を受賞。最新作「静かな雨」が「釜山国際映画祭」にてキム・ジungk賞にノミネートされ「東京フィルメックス」にて観客賞を受賞。詩人としても活動し「詩とファンタジー」年間優秀賞を最年少で受賞。

Summer Blooms received the FIPRESCI Award and the Russian Film Critic's Special Honor at the Moscow International Film Festival. His most recent film, Silent Rain, was nominated for the Kim Jiseok Award at the Busan International Film Festival, and received the Audience Award at Tokyo Filmex. He is also a poet, and was the youngest to receive the Year-Long Award of Excellence from the magazine, Poetry and Fantasy.

Section 07

Youth Cinema Intern

ユースシネマインターン



ユース世代が映画を届ける「配給・宣伝」を学んだ作品を上映 We will screen Silent Rain, the film that the youth interns promoted and advertised on their own.

映画作品の「配給・宣伝」を学ぶ、ユース向けプログラム。映画はつくるだけでは観客には届きません。どうすれば多くの人に観てもらえるのか、どうすればその魅力を届けられるのか。映画配給会社と連携し、ユースたちはその間に向き合い、チャレンジしました。

Youth Cinema Intern is a program for teenagers to learn how to distribute and promote a film. Films don't reach the audience by simply being made. How do you get a film to be seen by the most people? How can you convey the charm of the film? In collaboration with a film distribution company, the teenagers face that question and took on that challenge.

Theater A | Date 22火Tue. | Time 13:00

静かな雨 Silent Rain

大学で働く、足を引きずる行動は、たいやき屋を営むこよみと出会う。だがほどなくこよみは事故に遭い、新しい記憶を留めておけなくなってしまう。こよみが明日には忘れてしまう今日を、1日また1日と、彼女とともに生きようと決意する行動。絶望と背中合わせの希望に彩られた2人の日々が始まる...

Working at a university and walking with a limp, Yukisuke meets Koyomi, who runs a taiyaki snack shop. However, Koyomi soon has an accident, and loses the ability to create new memories. Yukisuke decides to live day by day with Koyomi, knowing that by tomorrow she will have forgotten about today. Colored with despair and shared wishes, this couple's life together begins...

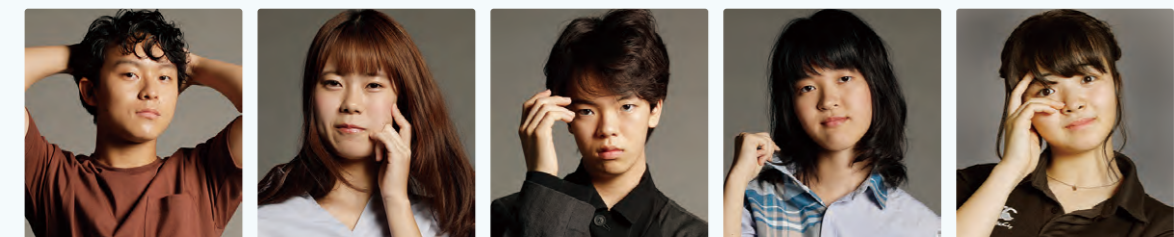


監督 中川龍太郎 Director Ryutaro Nakagawa

日本 | 2019年 | 99分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2019 | 99min | Color | Japanese | ENG Sub.

メインキャスト 仲野太賀、衛藤美彩 | 監督 中川龍太郎 | 脚本 梅原英司、中川龍太郎 | 原作 宮下奈都「静かな雨」(文春文庫刊) | 音楽 高木正勝 | ステール 四方花林 | 制作 WIT STUDIO Tokyo New Cinema | 企画協力 文藝春秋 | 配給 株式会社キエー | ©2019「静かな雨」製作委員会 宮下奈都・文藝春秋



Kenta Nami Mitsuki Yuka Yoshino

Photographed by LESLIE KEE

デザイン協力 Design Support

三堀大介 有限会社サイレン Daisuke Mitsubori SIREN Inc.

講師 Instructor



増田英明 ラビットハウス代表 Hideaki Masuda Rabbit House President

「20世紀FOX」で配給製作を経験し、2015年「株式会社エレファントハウス」代表に就任。製作に参加した「あん」「淵に立つ」「寝ても覚めても」が「カンヌ映画祭」公式上映。「愛がなんだ」を配給後、2020年に「株式会社ラビットハウス」を始動。「本気のしるし」が2020年にカンヌ公式作品に選出された。

After experience in distribution for 20th Century Fox, in 2015 he became president of Elephant House. He was involved in the production of Sweet Bean, Harmonium, and Asako I & II, all of which were officially screened at the Cannes Film Festival. After the distribution of Just Only Love, he started Rabbit House in 2020. The film, Honki No Shirushi, was chosen to be in the Official Selection of the 2020 Cannes Film Festival.

Photographed by LESLIE KEE

Section 08

Catalan Focus

カタラン・フォーカス



スペイン・カタルーニャの「女性監督」による6作品を一挙上映 This year we will screen six films made by women directors from Catalonia, Spain.

カタルーニャの映画監督ルイス・ミニャーロ氏により選ばれたスペイン・カタルーニャの「女性監督」による映画を6作品上映。カタルーニャ政府の日本企画として「インスティテュート・ラモニャ・リュイ (カタルーニャの言語と文化を他国に広める公的機関)」「カタラン・フィルム&TV」「NIFF」の共催で実現しました。

The Institut Ramon Llull (institution which promotes Catalan language and culture abroad) and Catalan Films & TV (the program for the international promotion of Catalan audiovisual industry by ICEC/Catalan Institute for Cultural Companies) is pleased to present this Focus as part of the program of the prestigious Nara International Film Festival (NIFF), which falls under the Catalan Government's Japan Plan. A Focus about films directed by women, curated by the Catalan filmmaker Lluís Miñarro.

キュレーター

ルイス・ミニャーロ キュレーター | 映画監督 Lluís Miñarro Curator | Filmmaker



一カタルーニャからの映画「なら国際映画祭」の映画を愛する皆様へ。この度、私たちの地域から選ばれた若手女性監督による映画をご紹介します。とて素晴らしいです。日本で初開催する「カタラン・フォーカス」で、日本未公開の長編5作品・短編1作品と国際コンペの1作品をご覧いただき、カタルーニャの個性を知っていただきたいです。この機会を逃さず、私たちの芸術と映画をお楽しみください!

Films from Catalonia. Dear Cinephiles attending NIFF, This year, I am very proud to introduce to you all some recent selections of films made by our young women filmmakers. This Focus, organized for the first time in Japan, allows you the chance to come close to an unknown cinematography and to discover part of our character. You can attend 5 feature films, 1 short film and 1 film in the international competition. Don't miss this opportunity and enjoy the art or movies!



Theater A | Date 19土Sat. | Time 19:30

イノセンス The Innocence



夏、スペイン地中海の小さな村。友達との遊びやお祭り、たくさんの夢。主人公のリスは両親と村人の目を避け、密かに男友達のネストルと付き合っている。子どもから大人になろうとする少女の、ひと夏のドラマ。

Summer in a small Spanish Mediterranean village... friends, fun, fiestas and a whole load of dreams just waiting to come true. Lis will never be the same again, in this coming-of-age dramedy.

スペイン | 2019年 | 92分 | カラー | カタロニア語、スペイン語 | 日英字幕 Spain | 2019 | 92min | Color | Catalan, Spanish | JPN & ENG Sub.

監督 Director ルシア・アラマニユ Lucia Alemany

スペインの小さなまち・トライゲラで育つ。初の長編となるこの作品はECAM(マドリッド映画学校)の支援を受けて制作。第67回「サンセバスチャン国際映画祭」新人監督部門上映、「アルバセテ映画祭」インディーズ賞受賞。

Lucía grew up in the small town of Traiguera, Spain. Her debut film, La inocencia (2019), was selected for the 'New Directors' competition of 67th San Sebastián International Film Festival and won the Abycine Indie award. The project had been supported during its development stage by 'La Incubadora - The Screen' of ECAM.



Theater B | Date 19土Sat. | Time 17:00

泥棒の娘 ~サラの選択~ A Thief's Daughter



幼子と弟を抱えて生きる22歳のサラ。ようやく生活が落ち着いてきたところへ、長く不在だった父が服役を終えて突然現れる。何と父を振り払い、愛する者たちを守ることができるか。サラは厳しい決断を迫られる。

Sara, 22, has just had a baby and wants to lead a normal life with her younger brother. After years of absence and a long period in jail, their father, Manuel, decides to suddenly reappear in their lives. Just as things start to get better for her, Sara will have to make the toughest decision of her life. She will need to ward off her father from her beloved ones or face the fear to start from scratch.

スペイン | 2020年 | 102分 | カラー | スペイン語、カタロニア語 | 日英字幕 Spain | 2020 | 102min | Color | Spanish, Catalan | JPN & ENG Sub.

監督 Director バレン・フネス Belén Funes

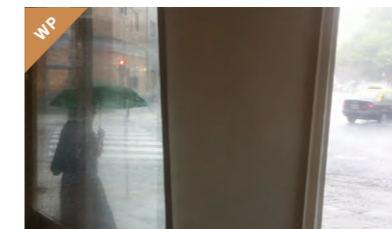
ESCAC(カタロニア映画視聴覚学院)卒業後、キューバの映画学校へ留学。助監督・脚本・キャスティング等を経て、制作した初の短編「Sara a la Fuga」が第18回「マラガ映画祭」監督賞・短編賞を受賞した。

Graduated from ESCAC, and studied cinematography in Cuba. With experience as an assistant director, script writer, and casting director, she made her first short film, Sara a la Fuga. It won awards for the Best Director and Best Short Film at the 18th Malaga Film Festival.



Theater A | Date 20日Sun. | Time 19:30

海を渡る映像書簡 Transoceanicas



過去と現在の往復。記憶の中のまちから、住んでいたまちへ。2つの大陸を行き来する、映画、友情、詩。

A coming and going from the past to the present, from the city remembered to the city lived. Cinema, friendship and poetry between two continents.

スペイン | 2020年 | 116分 | カラー | スペイン語 | 日英字幕 Spain | 2020 | 116min | Color | Spanish | JPN & ENG Sub.

監督 Director メリチェル・コレル & ルシア・バサリョ Meritxell Colell & Lucia Vassallo

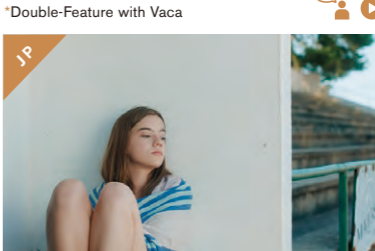
M・コレルはボンベウ・ファブラ大学卒業後、プエノスアイレス映画大学へ留学。長編8作品を編集し、中・短編の監督も経験。L・バサリョはアルゼンチン国立映画大学卒業。監督・撮影監督としてアルゼンチンと欧州で20年来活躍している。

MERITXELL COLELL has a degree in Audiovisual Communication at the Pompeu Fabra University and studied at the Universidad del Cine (FUC) in Buenos Aires, Argentina. She premiered her first fiction feature film: Con el viento (Facing the wind) was invited to Nara International Film Festival 2018. LUCIA VASSALLO graduated as director of photography at the National School of Experimentation and Filmmaking in Argentina. She has worked for twenty years in the audiovisual media in the Photography and Direction area, both in Argentina and in Europe.



Theater B | Date 20日Sun. | Time 17:00

ベルセウス座流星群 The Perseids



両親が離婚した夏、マールは父とアラゴンの田舎町にやって来た。ここは内戦の激戦地だったという。不思議な言い伝え、不可解な行動をする若者たち。死者の霊を感じながら、マールは土地の記憶に触れ、父との絆を取り戻す。

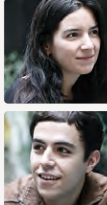
Local tales tell of a small town built on top of a Spanish Civil War battlefield. Mar arrives at the town to spend the strangest summer of her life after her parents' divorce. She seeks refuge in these mysterious post-war tales and in a group of teenagers that adhere to some rules unknown to her. She discovers a fascinating place and makes peace with her dad, mending family ties with this country's memorial history.

スペイン | 2019年 | 72分 | カラー | 日英字幕 Spain | 2019 | 72min | Color | JPN & ENG Sub.

監督 Director アンニャ・ガバロ & アルベルト・デシェウス Annia Gabarró & Alberto Dexeus

A・デシェウスとA・ガバロはともにボンベウ・ファブラ大学卒業。デシェウスはプエノスアイレス映画大学へ留学。ガバロはバルセロナ大学で近代文学を研究中。今作は南米・欧州各地の映画祭で上映。

Alberto Dexeus and Annia Gabarró studied Audiovisual Communication in Pompeu Fabra University. Alberto did an exchange in Universidad del Cine de Buenos Aires, he is the creator of the TV series "5 minutes land" and codirector of the short "Monocigüe". Annia also studies Modern literature in Universidad de Barcelona, she is the creator of the short doc "El que no ens fa diferents".



Theater B | Date 21月Mon. | Time 17:00

サーティ・ソウルズ ~精霊たちの森~ Thirty Souls



「死」に魅せられた12歳のアルバは、その神秘的で魅惑的な真実に近づこうと、親友サムエルを誘い、山中深く、さびれた村の廃屋へと入っていく。これが、生者と死者のせめぎ合うパラレル・ワールドへの旅となる。

Alba is twelve years old and wants to discover the mysterious, fascinating and unknown reality of death. With her best friend Samuel, she enters abandoned houses, travels through forgotten villages and explores remote mountains that hide another parallel world. Here is a journey to reveal the unexplainable conflict between the living and the dead.

スペイン | 2018年 | 80分 | カラー | ガリシア語、スペイン語 | 日英字幕 Spain | 2018 | 80min | Color | Galician, Spanish | JPN & ENG Sub.

監督 Director ディアナ・トウセドウ Diana Toucedo

バルセロナ在住。ESCAC(カタロニア映画視聴覚学院)修士号(映像編集)。ボンベウ・ファブラ大学修士号(現代映画論)。今作は各地の映画祭で上映されている。

Diana Toucedo is a filmmaker living in Barcelona. Bachelor's Degree in Cinema and video editing from University of Barcelona/ESCAC and Master's Degree in Contemporary Film Theory from the University Pompeu Fabra.



Special Screenings

特別招待作品

永瀬正敏セクション

Masatoshi Nagase Selection
—A film featuring Masatoshi Nagase

河瀬直美作品にも多数出演し、2018年にはナラウェイブ（学生部門）の審査員を務めた永瀬正敏さんの主演作品を上映します。

We will screen a film featuring Masatoshi Nagase, a regular in Naomi Kawase's films and a NARA-wave (student competition) juror at NIFF 2018.

永瀬正敏
俳優
Masatoshi Nagase
Actor

野村雅夫セクション

Masao Nomura Selection
—A film chosen by Masao Nomura

これまでもトークセッションに参加するなど映画祭にゆかりのある野村雅夫さんから、おすすめのイタリアン・ノワール・フィルムが届けました。

We have an Italian Noir film recommended by Masao Nomura, who has participated in our talk sessions and been involved with the film festival.

野村雅夫
株式会社
京都ドーナツクラブ代表 |
ラジオDJ | 翻訳家
Masao Nomura
President of Kyoto Doughnuts
Club | Radio DJ | Translator

Theater D | Date 19 ± Sat. | Time 17:00

黄金の一味 Golden Men

郵便局の現金輸送車を運転するルイジは美女にぞっこん。早期退職してコスタリカへの移住を夢見るも、新しい法律が制定され、早期退職が不可能に。親友のルチアーノと一緒に、輸送車の現金を奪うための完全犯罪を企てる。

監督 ヴィンチェンツォ・アルフィエリ

イタリア | 2019年 | 104分 | カラー | イタリア語 | 日英字幕

Director Vincenzo Alfieri

Italy | 2019 | 104min | Color | Italian | JPN & ENG Sub.

Luigi, a postal security van driver, has a weakness for beautiful women. He dreams all the time about retiring early and move to Costa Rica. When a new law comes up and makes the early retirement impossible, Luigi decides to build up a perfect plan to rob the postal security van together with his best friend Luciano.



Theater D | Date 19 ± Sat. | Time 14:00

二人ノ世界 Just the Two of Us

バイク事故により若くして体の自由を失った俊作のもとに、盲目の女・華恵がヘルパーとして現れる。心を閉ざす俊作に苛立ちを募らせる華恵だったが、目の見えない彼女もまた、人には言えない大きな喪失感を抱えていた…。

監督 藤本啓太

日本 | 2017年 | 104分 | カラー | 日本語

Director Keita Fujimoto

Japan | 2017 | 104min | Color | Japanese

Shunsaku lost physical mobility in a motorcycle accident at a young age, and Hanae, who is blind, comes to be his helper. Shunsaku remains distant and it made Hanae irritated, but without the ability to see, she too has her own feelings of intense loss that she can't speak of.

©2020「二人ノ世界」製作プロジェクト
©2020「Just the two of us」Film Partners

加藤雅也セクション

Masaya Kato Selection —Three films featuring Masaya Kato

3本立ての上映になります。This program will be a triple-feature.

Theater D | Date 21 Mon. | Time 20:00

奈良県出身で、NARActive2018作品「二階堂家物語」にも出演した俳優・加藤雅也さん主演の短編映画を3本上映します。

We will screen three short films featuring actor Masaya Kato, who is from Nara and appeared in the NARActive2018 film, *The Nikaidos' Fall*.加藤雅也 俳優
Masaya Kato Actor

決着

The Payoff



静かな町で暮らす一匹狼の殺し屋「私」。世間から隠れるように生きて来た彼は、ある日突然命を狙われる。ある陰謀の証拠を手に入れたことが理由のようだ。果たして彼の運命は…？

A lone wolf "killer" lives covertly to hide from the world in a quiet town. Suddenly, one day he becomes the target of an assassination as he obtains evidence of a conspiracy. His life is in clear and present danger...

監督 上本聡

日本 | 2020年 | 26分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Director Satoshi Uemoto

Japan | 2020 | 26min | Color | Japanese | ENG Sub.

ゴッサム・ジャンブル・パフェ

Gotham Jumble Parfait



血しぶきを浴びたヤクザ風の男の前に、クリームソーダまみれの若者が1人。2人の間には拳銃1丁と、1体の死体。辺りを見回すと、年増のウェイレスと黒人客もいる。混沌とするカフェで、ヤクザ風の男はパフェを頼む。

A young man covered in cream soda is standing in front of a man who looks like a Yakuza gangster covered in blood. Between the two of them is a pistol and a dead body. Looking around them, there is a middle-aged waitress and a black customer. In this chaotic cafe, this Yakuza-like man orders a parfait.

監督 Yuki Saito

日本 | 2015年 | 15分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Director Yuki Saito

Japan | 2015 | 15min | Color | Japanese | ENG Sub.

ホテル・エルミタージュ

Hotel Hermitage



出会ってはいけない2人が再会してしまった。2人は交通事故で視力と声を失い、そのまま別れたはずだった。女を買うことで夕子を愛していた時間を埋めるトシヤ。そこに現れたのは彼女にそっくりな女だった。

A couple forbidden to meet one another meet again. The two of them lost their sight and speech in a traffic accident, and were supposed to have broken up after that. By buying a woman, Toshiya fills the time that he had spent loving Yuko. What comes before him is a woman that is exactly like her.

制作 Rokkan Productions K.K.

日本 | 2018年 | 16分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Japan | 2018 | 16min | Color | Japanese | ENG Sub.

Shrine and Temple Special Programs

神社仏閣特別上映



世界遺産である春日大社と東大寺、祈りの場で行う特別上映。These will be special screenings at Kasugataisha Shrine and Todai-ji, both world heritage sites and places of prayer.

「なら国際映画祭」では、奈良県下のさまざまな神社仏閣にご協力いただき、映画の奉納上映などを実施してきました。今年も春日大社と東大寺でそれぞれ作品を上映。多くの人が祈りを捧げてきた特別な場で、映画を通じて、目の中にある宝物に向き合ってみませんか？

Thanks to the cooperation of many shrines and temples in Nara Prefecture, the Nara International Film Festival has been able to screen films as offerings during our festivals. Once again this year, we will be screening films at Kasugataisha Shrine and Todai-ji. How about facing the treasure that is inside you through film, in these special places where so many people have offered their prayers?

春日大社 Kasugataisha Shrine Theater E | Date 20 Sun. | Time 18:00

映像詩・春日の調べ featuring 川上ミネ
Video Poem, Kasuga Melody featuring Mine Kawakami

映像作家・保山耕一が見つめ続ける奈良の美しい風景を、ピアニスト・川上ミネが季節ごとに書き下ろした楽曲とともに送る映像詩。この日のために映像を特別編集し、奉納上映します。上映後は川上ミネさんを迎えてトークセッションを開催。参加費の一部を「第四十三次若宮御造替事業」へ奉賛させていただきます。

This is a video poem that combines the beautiful shots of Nara taken by video creator Koichi Hozan, with the compositions written for every season by pianist Mine Kawakami. We will edit the video especially for this day, and screen it as an offering. After the screening, we invite Mine Kawakami and will have a talk session. A portion of the proceeds will be offered to the 43rd reconstruction of Wakamiya Shrine, an auxiliary shrine of Kasugataisha Shrine.

監督
Director 保山耕一
映像作家
Koichi Hozan
Videographer

奈良県在住、映像作家。第7回水木十五堂賞受賞。第24回奈良新聞文化賞受賞。「なら国際映画祭2018」にて「映像詩・春日大社～私の命と春日の神様～」を奉納上映。NHK奈良「ならナビ」にて「やまとの季節七十二候」放送中。

Video artist living in Nara Pref. Received the 7th Mizuki Jugodo Award. Received the 24th Nara Newspaper Culture Award. At the 2018 NIFF, he screened his Video Poem, Kasugataisha Shrine - My Life and the God of Kasuga as an offering. Currently broadcasting The 72 Seasons of Yamato on NHK Nara's Nara-Navi.

出演
Performance 川上ミネ
ピアニスト・作曲家
Mine Kawakami
Musician

ミュンヘン国立音楽大学ピアノ科卒業。「マドリッド王立音楽院」修了。「キューバ国立音楽学校」特別講師を経て、現在はスペインのサンティアゴ・デ・コンポステーラと京都を拠点にヨーロッパ・中南米・日本を中心に演奏活動を行っている。

Studied piano at the University of Music and Performing Arts Munich. Completed her master's at the Madrid Royal Conservatory. After serving as a special instructor at the National Music School of Cuba, she is now based in both Santiago de Compostela, Spain and Kyoto while she performs mostly in Europe, central and South America, and Japan.

東大寺 Todai-ji

Theater C | Date 19 ± Sat. | Time 14:00

その瞬間、僕は泣きなくなった
CINEMA FIGHTERS project

作詞家 小竹正人の詞の世界観をショートフィルム化するシネマファイトーズプロジェクト。主演キャストにLDHメンバーが参加し、本作には三池崇史、行定勲、松永大司、洞内広樹、井上博貴という5名の監督を迎えた。EXILE HIROがエグゼクティブプロデューサーを務め、「SSFF & ASIA」代表の別所哲也が企画・プロデュースを担当している。

The Cinema Fighters is a project to adapt the world view of poems by lyricist Masato Odake into short films. The lineup includes directors Takashi Miike, Isao Yukisada, Daishi Matsunaga, Hiroki Horanai, and Hiroki Inoue, along with members from LDH starred as main casts. EXILE HIRO takes the role of executive producer while Tetsuya Bessho, the founder and director of ShortS-horts Film Festival & Asia, will be the producer.



監督 三池崇史、行定勲、松永大司、洞内広樹、井上博貴

日本 | 2019年 | 115分 | カラー | 日本語 | 英語字幕

Director Takashi Miike, Isao Yukisada, Daishi Matsunaga, Hiroki Horanai, Hiroki Inoue

Japan | 2019 | 115min | Color | Japanese | ENG Sub.

Theater C | Date 19 ± Sat. | Time 17:00

フードロア: Life in a Box
Food Lore: Life in a Box

意欲喪失の作家。妻を亡くした男とその娘。年老いた元レスラー。東京の喧騒から離れた静かな電車の中、孤独を抱えた彼らは、忘れかけた記憶を思い返し、再び希望を見つけ出す。

The lonely paths of a widower, wrestler and an author intersect on a quiet train ride from busy Tokyo as they embark on an unexpected journey of memory and rediscovery.

制作 HBO/WarnerMedia

シンガポール (撮影:日本) | 2019年 | 51分 | カラー | 日本語 | 英語字幕 |

Singapore (Shooting Location: Japan) | 2019 | 51min | Color | Japanese | ENG Sub.

監督
Director 齊藤工
Takumi Saitoh

俳優・映画監督としてマルチに活躍する齊藤工。手掛けた作品は国内外の映画祭に参加・受賞するなど評価を集める。本作は、監督するHBOアジア・アンソロジーシリーズの2作品目。2018年より「なら国際映画祭」アンバサダーを務める。

Takumi Saitoh, active as both an actor and a film director. His two feature films have been part of film festivals both in Japan and abroad, receiving awards. This episode was his second time to direct for HBO Asia's anthology series. Has served as a NIFF ambassador since 2018.



Theater C | Date 19 ± Sat. | Time 19:30

月は上りぬ
The Moon Has Risen

戦争で奈良へ疎開し、そのまま住みついた浅井家には、未亡人の千鶴、未婚の綾子、節子の三姉妹がある。千鶴の亡夫の弟・昌二と愛し合う節子は、昌二の旧友で電気技師の雨宮と綾子と結びつけようとする。

Evacuating to Nara during the war and continuing to live there after, the Asai family has three sisters, the widowed Chizuru, the unmarried Ayako, and Setsuko. In love with the younger brother of Chizuru's late husband, Shoji, Setsuko tries to be the matchmaker for Ayako and Shoji's old friend, Amamiya.

監督 田中絹代

©日活

日本 | 1955年 | 102分 | モノクロ | 日本語

Director Kinuyo Tanaka

Japan | 1955 | 102min | B&W | Japanese





Nara Art Night

ならアートナイト



アーティスト集団によるインスタレーション&パフォーマンスプログラム。
A program with an installation and performance from a group of artists.

今回も映画祭の趣旨に賛同する表現者によって期間中だけ編成されるアーティストチーム「ならアートナイト」が奈良のまちを彩ります。映像・音響・舞台美術・彫刻・衣装・身体表現など、それぞれの持ち味を最大限に活かした作品は、古都奈良の風景に幻想的で非日常な空間をつくり出すことでしょう。

Nara Art Night, an artist team of expressionists supporting the film festival who come together only during this time, will once again bring color to the streets of Nara. With video, sound, stage art, sculpting, costumes, and physical expression, a work that maximizes the unique ability of each will create a fantastic, out of the ordinary space with the background of our ancient capital.

紡ぎのスクリーン Screens Spun Together

この映画祭に関わる方々、応援してくれる皆様とともに「紡ぎのスクリーン」をつくります。現在世界を席卷している感染症収束への想いを紡いだ大きなスクリーンです。今、人々は集まりにくい状況ですが、個々の想いは集めることができます。たくさんの想いが紡がれたスクリーンに、この映画祭に想いを寄せる人々の映像が映し出されます。

Date 19 ± Sat. 20 B Sun. 21 月 Mon. Time 19:00-20:30

会場 春日大社 大宿所

Venue Kasugataisha Shrine Oshukusho

雨天決行 (荒天中止)

To be held even in the rain (it will only be cancelled if the rain is very heavy).

※プログラムの内容は予告なく変更する場合があります
*Content of the program may change without prior notice.

We will create "Screens Spun Together" with all of the film festival's members and supporters. It will be a large screen of everyone's thoughts to end this infectious disease that is currently sweeping over our world, all spun together. It is now a difficult time for people to come together, but we can still collect everyone's individual thoughts. On a screen of so many thoughts spun together, we will project the images of all of the people who sent their thoughts to the film festival.

友井隆之
美術家
Takayuki Tomoi
Artist



1972年生まれ。彫刻やインスタレーション・舞台美術など、国内外を問わず美術活動を行う。2018年、フランスで行われた「河瀬直美特別展」のインスタレーションを担当。

Born in 1972. Works as an artist in Japan and abroad, creating sculptures, installations, stage art, etc. Was in charge of the installation at the Naomi Kawase Special Exhibition in France in 2018.

松尾謙
SOUND-1
Ken Matsuo



1979年生まれ。舞台音響や個展などで「音響空間デザイン」を手掛ける。文字や映像では残せないその場限りの空間作品を通し、音の可能性を伝える活動に取り組む。

Born in 1979. Works on "Sound Space Design" through stage sounds, and exhibitions. Strives to convey all of the possibilities of sounds through spatial works unique to that place, that can't be recorded with words or video.

田中秀彦
iroNic edI.Ht
DESIGN
OHCESTRA
Hidehiko Tanaka



1975年生まれ。演劇やファッションショーの舞台演出、マ임やダンスの衣装制作およびアートディレクションを手掛ける。また、モデル事務所等で身体表現の指導も行う。

Born in 1975. Appears on stage in both theater and fashion shows, makes mime and dance costumes, and also does art direction. Also teaches body expression at theater schools and modeling agencies.

大野知英
衣装家
Chie Ono
Costume Designer



装いを表現方法として、さまざまな素材との出会いを繰り返し、自由な視点で衣装を製作する。演劇やパフォーマンスなどの舞台衣装家としても、国内外問わず幅広く活動中。

With dress as a form of expression, she repeatedly encounters a variety of materials, and creates costumes from a free perspective. Works both in Japan and abroad as a costume designer for theater and performances.

ステイブ
エトウ
音楽・打楽器奏者
Steve Eto
Musician / Percussionist



布衣寅泰の東大寺公演、堂本剛の美術師寺や奈良市でのロングランを機に、2015年、東京から奈良へ移住。東大寺修二会に僧侶らとともに、仲間小院士の役を務めるという奈良活も。

With a long run in Nara City that included performing at temples with Tomoyasu Hotei and Tsuyoshi Domoto, he moved from Tokyo to Nara in 2015. He stays with the priests at Todai-ji during the Shuni-e, and also serves as chugen-kojin for his "Nara work".

兵頭祐香
俳優・演出家
Yuka Hyodo
Actress / Performer



河瀬直美監督作「沙羅双樹」でデビュー。第18回「高崎映画祭」で新人賞を受賞。『ギア-GEAR-』ドールパートとして出演中。2016年より舞台演出や振付も手がける。

Debuted in Naomi Kawase's 'Shara'. Received award for Most Outstanding New Performer at the 18th Takasaki Film Festival. Currently playing the part of the "Doll" in the stage performance, GEAR. Has been performing on stage and choreographing since 2016.



Online Programs

オンラインプログラム



好きな場所から映画祭を楽しめるオンラインプログラム
An online program where you can enjoy films from wherever you want.

世界中の方々とつながり、どこからでも楽しむことができるオンラインプログラム。新型コロナウイルスにより世界が分断される状況だからこそスタートした。NIFFの新たなチャレンジです。自宅から、出先から、それぞれ好きな場所でオンラインの映画祭に参加してください。

Connect with people all around the world, and enjoy films from wherever you want with this online program. COVID-19 has separated many of us in this world, but it is because of this situation that the NIFF is taking on this new challenge. From home or out and about, everyone can participate in this film festival from wherever they want.

ライブ配信 Live Streaming

世界遺産・東大寺で行われるレッドカーペット、春日野園地で開催されるオープニングセレモニー、ゲストとのトークセッションといったプログラムをライブ配信。どなたでも視聴していただけます。

We will be streaming many of our programs live online, like the red carpet at Todai-ji (World Heritage site), the opening ceremony at Kasugano-enchi in Nara Park, and talk sessions with guests. Everyone will be able to watch and listen.



作品上映 有料 Screening Films Online

Date 19 ± Sat. 20 B Sun. 21 月 Mon.

映画祭で上映される作品を期間限定で有料配信。日本初公開の作品も多数ラインナップされています。好きな場所から、ここでしか見られない映画、物語の中へぜひダイブしてください。

Some films screened at our festival will be streaming online for a limited time, and for a small fee. This will be the first release in Japan for many of these films. From a place of your choice, watch movies that can only be seen here, and dive deep into the story.



ナランデヴー NARA'ndez-vous

Date 19 ± Sat. 20 B Sun.
Time 21:00-22:00



2018年に8度目の再建を果たした世界遺産・興福寺の中金堂。710年の創建以来、被災の度に再建を成し遂げてきた前庭にて、コロナ禍の今だからこそ河瀬直美がホストとなり、シークレットゲストとともに全世界にメッセージを配信します。題して「NARA'ndez-vous」、奈良の夜の逢引きによること！

World Heritage site Kohfukuji Temple's Chukondo, reconstructed for the 8th time in 2018. It is because we are in the middle of this COVID-19 pandemic that Naomi Kawase will host a secret guest, and together send a message out to the whole world, all from this front garden that has been reconstructed after every disaster since it was built in 710 AD. Titled NARA'ndez-vous, you're welcome to join this nighttime date in Nara!

Credit クレジット

国際コンペティション作品

配給・プロダクション

International Competition Sales / Production

Dust and Ashes
Company/Organization(s): GOANDGO FILM
Tel: +82 10 9366 5125
Email: uugyagya@naver.com

The End of Love
Company/Organization(s): BE FOR FILMS
Tel: +32 2 793 38 93 (BEL)
Email: festival@beforfilms.com
Website: https://www.beforfilms.com/

My Mexican Bretzel
Company/Organization(s): AVALON PC.
Tel: +34 91 366 43 64
Email: produccion@avalon.me
Website: http://www.avalon.me/

Stories from the Chestnut Woods
Company/Organization(s): Cercamon
Address: Majara 1, #903 Dubai Marina PO Box 113 222 Dubai (UAE)
Website: www.cercamon.biz

We Are Thankful
Company/Organization(s): Other People
Tel: +447909146589
Email: info@other-people.co
Website: www.other-people.co

Murmur
Company/Organization(s): Houseplant Films
Tel: +1 902 789 0480
Email: houseplantfilms@gmail.com
Website: www.houseplantfilms.ca

Invitation
Company/Organization(s): CRAWLING ANGEL FILMS
Tel: +91 8100 82291
Email: CLEARGOALS@GMAIL.COM
Website: http://crawlingangelfilms.com/

Victim(s)
Company/Organization(s): Lomo Pictures, MM2 Entertainment, Universal Coastline
Tel: +60122073884 (Nikki Tok) +60122289277 (Aron Koh)
Email: Layla.Ji.film-maker@layla@gmail.com / Aron Koh: aronkoh@lomopictures.my / Nikki Tok: nikki.tok@gmail.com
Website: https://www.laylajay.com/victim-s
http://www.instagram.com/coastlinepics/

クレジット

Credit

主催

NPO法人なら国際映画祭

助成

奈良市文化振興補助金 (都市文化推進支援事業：国際発信型) | 芸術文化振興基金

カタラン・フォーカス共催
Institut Ramon Llull | Catalan Films & TV | Government of Catalonia

後援

奈良県 | 奈良県教育委員会 | 奈良市教育委員会

エグゼクティブディレクター

河瀬直美

理事長

中野聖子

副理事長

成田和哉

理事

落合佳代 | としおかたかお | 中島武宣 | 森田洋平

顧問

百々俊二 | 加藤雅也

監事

以呂義典

プログラミングアドバイザー

ダニエラ・ベルシコ

実行委員長

芹井祐文

実行委員

赤司研介 | 秋保守佑 | 生田紗千 | 押野見由美 | 栗本恭子

小林敬子 | 櫻井大輔 | 出口千晴 | 長岡綾子 | 北條美穂 | 榎崎徹 | 増田英明 | マタレーゼ・エリック | 松島恵 | 吉岡亜衣子

国際コンペティション選考委員
山下美博 | 山口英知代 | 午居隆平 | 塚本雅子 | 落合佳代 | 平岡美穂 | 山口美知代 | 丸尾隆平 | ルース・アグニエール | 寺岡拓哉

国際コンペティション字幕翻訳

福永詩乃 (ウェディングインビテーション) | 小川晶代 (ホコリと涙) | 森上麻衣子 (ビクティム (たち)) | 林かんな (メキシカン・プレッセル) | 佐藤まな (葉の森のものごと) | 西村美須寿 (エンドオブラブ) | 杉山緑 (マーマー-心の雑音-) | 吉田ひなこ (シャボンカ)

字幕翻訳ボランティア

西田優子 (ラニー) | 山田菜緒子 (6時間) | 藤田朋子 (ザ・サウンド・オブ・ザ・セイフ) | 大津早智 (漂流) | 中島可愛 (アーガスワードイ村) | 村田俊介 (早咲きの蕾) | 本郷順子 (愛をたむけよ) | 水次祥子 (Light・Walk) | ジャクソン未来 (ROLL) | 川俣聖紀 (東京少女) | 塚田祐子 (僕たちと空のあいだ) | 大前留奈 (モンスタゴッド) | 水次祥子 (モノ・ア・モノ) | 西田優子 (ヒエウ) | 窪田牧美 (ロス・ロボス) | 川岸史 (コウソウ) | 萩原利恵 (地球はオレンジのように青い) | 畑中美希 (私の名前はバグダッド) | 平野優子 (再会の奈良)

翻訳協力

中井美穂、増田梨花、宮崎貴之、吉永遥可 (京都市立大学・文学部欧米言語文化学科) | 何雨桐、迫田健一郎、矢部由起、福本良子、遠辺空、佐藤祥子 (京都府立大学・文学研究科英語英米文学専攻) | 上村静江 | 館由香子 | 伊東晴子

映写

有限会社シネマトグラファー | 株式会社モノリス

トロフィー制作

久保田昇治

カタログ・Webサイトなど広報物制作

編集・執筆 赤司研介 (SlowCulture) | アートディレク

ショウ&デザイン 長岡綾子 (長岡デザイン) | Webディレクション&デザイン 鈴木人詩 (ADRIATIC) | Webデザイン ペロッパー 吉永大 (ADRIATIC) | イラスト 寺本葉 | ユース写真撮影 レズリー・キー | 翻訳 マタレーゼ・エリック (anaguma文庫) | メンインジュータ撮影 西原潔 (合同会社オフィスキャン) | 印刷 中島武宣 (大使印刷株式会社) | デザイン協力 大原麗加

再会の奈良ドキュメンタリー制作

真鍋恵子

協力

春日大社 | 東大寺 | 興福寺 | 奈良市ならまちセンター | 奈良県バスターミナル | 奈良県地域デザイン推進課 奈良公園園芸 | エヴァンス・キャスル・ホール | ふな奈 | 奈良ホテル | さるさわ池よだや | 旅館松前 | OYOHOTEL ARATA | 花芝商店街振興組合 | 東向本商店街振興組合 | 奈良市東向商店街振興組合 | 小西通商店街振興組合 | 商店街振興組合三奈通ショッピングモール | 三奈通橋本商店街 | 奈良もちいどのセンター街協同組合 | 下御門商店街 | 西寺林商店街 | あしびの郷 | 大使印刷株式会社 | わかくさ法律事務所 | 株式会社ファーストグループ保険部 | ならアートナイトチーム | フェリス女学院 | 資生堂ジャパン株式会社 | 株式会社ラビットハウス | スローカルチャー | 長岡デザイン | 株式会社 SETSUNA | 株式会社 Women's Future Center | 独立行政法人国立文化機構 奈良文化財研究所 | 五條市 | 株式会社ならいずみ | NPO法人大和社中 | 株式会社京ろまん | 平九社地出版 | 株式会社マツシマホールディングス | 株式会社近鉄百貨店 | 株式会社NLプランニング | 歩建株式会社 | 田原フィルムコミッション | 株式会社ラビット | 煙花会の会 | 株式会社クレーン | 関西カタルーニャセンター | 本ノ和実 | サミュエル周 | 竹内由美実 | 岡本佳奈 | 川向洋子 | 五十嵐公子

NIFF Members 実行委員会メンバー

芹井祐文
Yuya Serii
Secretary General



「MGR企画」代表。映画・演劇の魅力に取り憑かれる。「教育に芸術を！」をテーマに掲げ、教育現場でも奮闘中。Director of MGR Kikaku. Fascinated by the beauty of film and theater. With the theme of "Art in education", he devotes his energy to education on-site.

成田和哉
Kazuya Narita
副理事長
Vice Chairperson



「株式会社成田」代表取締役。好きな映画は「ニューシネマパラダイス」。地元経営者、団体との橋渡し役。Managing Director of Narita (Corp.). Loves the film New Cinema Paradise. Acts as a bridge between local businesses and organizations.

としおかたかお
Takao Toshioka
理事
Committee Member



50年前に8mm映画の自主製作を開始。何らかの形で映画は生活の一部。映画祭では2010年からNARA-waveの世話人。Began making 8mm films 50 years ago on his own. Film is a part of his daily life in some form. At our festival, he has been in charge of NARA-wave since 2010.

落合佳代
Kayo Ochial
理事
Committee Member



2014年より国際コンペティション選考委員。東京在住でも心はいつも奈良にあります。Has been on the International Competition Selection Committee since 2014. Even while residing in Tokyo, her heart is always in Nara.

森田洋平
Yohei Morita
理事
Committee Member



「税理士法人森田会計事務所」副所長。「奈良青年会議所」理事長。"One Step Ahead"で、奈良の活性化に取り組む。Associate Director of Morita Accounting Office, CPA. President of Junior Chamber International NARA. Revitalizing Nara with the slogan of "One Step Ahead".

中島武宣
Takenobu Nakajima
専務理事
Senior Committee Member



「大使印刷株式会社」代表取締役社長。2012年より理事に就任。奈良の仲間とともに映画祭をつくれることが幸せ。CEO of Ohyamoto Printing Inc. Has been a committee member of NIFF since 2012. Is happy that he can create a film festival with his close friends in Nara.

吉岡亜衣子
Aiko Yoshioka
プログラミングコーディネーター
Programming Coordinator



奈良県生まれ奈良県育ち。今は海の向こうからNIFFと世界をつなげるべく活動中。映画とどうつながりたいか。Born and raised in Nara. Currently working from abroad to connect the NIFF with the world. Loves film and video.

松島恵
Meg Matsushima
ゲストホスピタリティ
Guest Hospitality



2010年から国際映画祭に関わる。好きなことは映画、旅、自然、そして物づくり。Has been involved with international film festivals since 2010. Loves films, trips, nature, and DIY.

生田紗千
Sachi Ikuta
ゲストホスピタリティ
Guest Hospitality



「奈良から世界へ」の想いに惹かれ、2012年から参加。M体質のため、リクエストが厳しいほど燃える。No CAT No life. Captivated by the idea of "from Nara to the world", and have been involved since 2012. As a servant, I thrive on difficult requests. No CAT No life.

赤司研介
Kensuke Akashi
編集・執筆
Editorial / Writing



「SlowCulture」代表。「自然につながる編集と執筆」に取り組む。主に公式パンフレットやWebサイトの編集・執筆を行う。Director of SlowCulture. Works on "editing and writing that is connected with nature". Is mostly in charge of the editing and writing in the official pamphlet and on the website.

秋保守佑
Mamoru Akiho
映像制作
Film Creator



「エムアイビー・ハボン」代表。関西を中心に企業・大学・個人などの映像制作やYouTubeプロデューサー等を行う。Director of MIB Japon. Based in Kansai, he creates films and produces YouTube videos for businesses, universities, and personal clients.

押野見由美
Yumi Oshinomi
海外広報
Global Public Relation



奈良から世界へ。美しいものを追いかけて、気がついたらこの場所だ。VIVA CINEMA! From Nara to the world. I pursued beautiful things, and when I realized it, this is where I was. VIVA CINEMA!

栗本恭子
Yuko Kurimoto
ウェブ広報・経理
Web PR / Accounting



「株式会社 Women's Future Center」代表。働く女性を応援するサイト「Bloom」を運営。Director of Women's Future Center (Corp.). Operates the website, Bloom, which supports working women.

櫻井大輔
Daisuke Sakurai
会場運営・ボランティア統括
Venue Management & Volunteer Management



「テック株式会社」代表取締役社長。「なら瑠璃絵」実行委員会専務。2018年よりNIFFアートナイト担当で参加。Managing Director of TCTU (Corp.). Exec. Director of Nara Ruric Planning Committee. Participating in NIFF Art Night since 2018.

長岡綾子
Ryoko Nagaoka
アートディレクション・デザイン
Art Direction / Design



2015年、奈良市内にデザイン事務所開設。[JAGDA年鑑]2019、2020入賞。ポスターやパンフレット等のデザインを担当。Opened her design office in Nara City in 2015. Selected for JAGDA Yearbook in 2019 and 2020. In charge of the graphic design of the poster, pamphlet, etc.

榎崎徹
Toru Masuzaki
ナビゲーター/コンペ選考委員
Festival Navigator / Competition Selection Committee



大学受験「LEAD」国語科講師。NIFFで余命が延び、嫁ができ、娘もでき。映画なら人は変わります。NIFF宴会部長。Japanese language instructor at the college prep. school, LEAD. At the NIFF, I extended my life, met my wife, and had a daughter. If it is in film, people can change. NIFF Mood Maker.

増田英明
Hideaki Masuda
広報
Public Relations



「ラビットハウス」代表。修学旅行では大仏殿・大仏様の大きさに圧倒されました。45年ぶりの再会が楽しみです。Director of Rabbit House. Was overwhelmed by the size of Dabutsuden Hall and the Great Buddha on his school trip. He looks forward to meeting it again after 45 years.

マタレーゼ・エリック
Eric Matarrese
翻訳
Translation



「anaguma文庫」代表。川上村在住。翻訳と執筆をするカリフォルニア人。「ソトコト」で「上流の日々」を連載中。Operates Anaguma Bunko. A Californian translating and writing in Kawakami Village, Nara. Has written the serial column "Upstream Days" for Solotoko since 2018.

小林敬子
Keiko Kobayashi
組画/地元繋ぎ
Kumie / Local Coordination



奈良を映画のまちにしたい、今初参加。薬師寺のそばで育ち、古いものや神社仏閣が大好き。I wanted to make Nara a film town, and am participating for the first time. Having grown up next to Yakushi-ji Temple, I love old things, shrines, and temples.

出口千晴
Chihiro Deguchi
組画/広報
Kumie / Public Relations



Public relations for Naomi Kawase. I love Nara. I love art. My days are hectic raising a tomboy.

北條美穂
Miho Hojo
組画/企画・映画制作
Kumie / Planning and Filmmaking



大阪生まれの奈良暮らし。映画と祭りごとが好き。眼鏡を光らせて「黒子」として日々邁進中。Born in Osaka and living in Nara. Films and festivals are some of my favorite things. I keep an eye out through my glasses, and plow through these days behind the scenes.

Timeline スケジュール

- ナラティブ2020 NARATIVE 2020
- 国際コンペティション International Competition
- ナラウェイブ (学生映画部門) NARA-wave Student Film Competition
- カンヌ映画祭招待作品 Invitation Films from Cannes
- ユース映画審査員 Youth Juror Program
- ユース映画制作ワークショップ Youth Filmmaking Workshop
- ユースシネマインターン Youth Cinema Intern
- カタラン・フォーカス Catalan Focus
- 特別招待作品 Special Screenings
- 神社仏閣特別上映 Shrine and Temple Special Programs
- ならアートナイト Nara Art Night

🗣️ 上映後ゲストトークあり (ライブ配信あり)
 👤 Q&A Session after Screening, Streamed Live

日程 Day	時間 Time	会場 Venue	内容
18日 金 Fri.	19:00	東大寺大仏殿、春日野園地 Todai-ji Daibutsuden Hall & Kasugano-enchi Park	レッドカーペット Red Carpet
	20:00		オープニングセレモニー Opening Ceremony
	21:00		
19日 土 Sat.	10:00	A 奈良市ならまちセンター 市民ホール Nara City Naramachi Center Shimin Hall	再会の奈良 10:30 Tracing Her Shadow
	11:00		
	12:00		
	13:00		
	14:00	B 奈良公園バスターミナル レクチャーホール Nara Park Bus Terminal Lecture Hall	ホコリと灰 14:00 Dust and Ashes
	15:00	C 東大寺総合文化センター 金鐘ホール Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center	ホコリと灰 14:00 Dust and Ashes
	16:00	D エヴァンズ・キャッスル・ホール Evans Castle Hall	ホコリと灰 14:00 Dust and Ashes
	17:00	E 春日大社 感謝・共生の館 Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute	ホコリと灰 14:00 Dust and Ashes
	18:00	春日大社 大宿所 Kasugataisha Shrine Oshukusho	ホコリと灰 14:00 Dust and Ashes
	19:00	興福寺中金堂 前庭 Kohfukuji Temple Chukondo front garden	ホコリと灰 14:00 Dust and Ashes
	20:00		ならアートナイト 19:00 Nara Art Night
	21:00		
	22:00		ナランデヴー NARA ndez-vous 21:00
	20日 日 Sun.	10:00	A 奈良市ならまちセンター 市民ホール Nara City Naramachi Center Shimin Hall
11:00		B 奈良公園バスターミナル レクチャーホール Nara Park Bus Terminal Lecture Hall	メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
12:00		C 東大寺総合文化センター 金鐘ホール Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center	メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
13:00		D エヴァンズ・キャッスル・ホール Evans Castle Hall	メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
14:00		E 春日大社 感謝・共生の館 Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute	メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
15:00		春日大社 大宿所 Kasugataisha Shrine Oshukusho	メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
16:00		興福寺中金堂 前庭 Kohfukuji Temple Chukondo front garden	メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
17:00			メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
18:00			メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
19:00			メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
20:00			メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
21:00			メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel
22:00			メキシカン・プレッツェル 10:30 My Mexican Bretzel

※レッドカーペットやオープニングセレモニーは映画祭ゲストやレッドカーペット会員、協賛いただいた企業・団体の方のみがご参加いただけるプログラムです。この模様は世界中にライブ配信しますので、ぜひオンラインでご視聴ください。

The Red Carpet and Opening Ceremony are programs only for official guests of the film festival, Red Carpet Club members, and businesses and organizations that made contributions. These programs will be streamed live around the world, so please watch them online.

日程 Day	時間 Time	会場 Venue	内容
21日 月 Mon.	10:00	A 奈良市ならまちセンター 市民ホール Nara City Naramachi Center Shimin Hall	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	11:00	B 奈良公園バスターミナル レクチャーホール Nara Park Bus Terminal Lecture Hall	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	12:00	C 東大寺総合文化センター 金鐘ホール Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	13:00	D エヴァンズ・キャッスル・ホール Evans Castle Hall	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	14:00	E 春日大社 感謝・共生の館 Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	15:00	春日大社 大宿所 Kasugataisha Shrine Oshukusho	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	16:00	興福寺中金堂 前庭 Kohfukuji Temple Chukondo front garden	マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	17:00		マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	18:00		マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	19:00		マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	20:00		マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	21:00		マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	22:00		マーマール ~心の雑音~ 10:30 Murmur
	22日 火 Tue.	10:00	A 奈良市ならまちセンター 市民ホール Nara City Naramachi Center Shimin Hall
11:00			
12:00			
13:00		B 奈良公園バスターミナル レクチャーホール Nara Park Bus Terminal Lecture Hall	静かな雨 13:00 Silent Rain
14:00		C 東大寺総合文化センター 金鐘ホール Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center	静かな雨 13:00 Silent Rain
15:00		D エヴァンズ・キャッスル・ホール Evans Castle Hall	静かな雨 13:00 Silent Rain
16:00		E 春日大社 感謝・共生の館 Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute	静かな雨 13:00 Silent Rain

NIFF Safety Measures to Prevent the Spread of COVID-19 NIFF新型コロナウイルス感染症拡大防止衛生安全対策 (概要版)

- なら国際映画祭では、「全国興行生活衛生同業組合連合会」が令和2年5月14日に策定した「映画館における新型コロナウイルス感染症拡大防止ガイドライン」に基づき、以下の対策を講じています。より詳しい「NIFF新型コロナウイルス感染症拡大防止衛生安全対策 (詳細版)」はWebサイトに掲載しております。詳しい情報を知りたい方は、そちらをご確認ください。
- Nara International Film Festival is taking the following measures in accordance with the "Guidelines for COVID-19 Prevention in Movie Theaters" announced by the Japan Association of Theatre Owners on May 14, 2020. Details of the NIFF Safety Measures to Prevent the Spread of COVID-19 are posted on our website. Please visit our website for more detailed information.
- ### 会場における対策 Measures at the Venues
- 行列や混雑の発生を極力回避するため、チケットは事前予約で販売します。
 - 全会場の入り口にアルコール消毒液を配置し、お客様に対して使用をお願いします。
 - 全会場の入り口で、全てのお客様に対して検温を実施します。37.5度以上の発熱が見られた場合は、入場の取り止めを要請します。
 - マスク着用を入場の条件とし、もしマスクをお持ちでない場合は、支給します。
 - 入り口や売店においては、最小1m(できるだけ2mを目安)の間隔を空けた整列を促す案内を行います。
 - 事前販売したチケットの確認窓口には透明ビニールカーテン等を設置し、お客様との間を遮蔽するよう努めます。
 - シアター内では、前後左右を空けた席配置を徹底します。
 - 幕間に扉を開放し、シアター内の換気を行います。
 - 各回の上映前に、シアターのドアノブや手すり等、不特定多数が触れやすい場所の消毒を行います。
 - ロビーや休憩スペースにおいては、定期的な換気と、テーブル、椅子等の物品の消毒を行います。
 - トイレにおいては、不特定多数が接触する箇所の定期的な消毒を行い、液体石鹸や手指消毒用の消毒液を設置します。
- ### 実行委員およびボランティア運営スタッフにおける対策 Measures for Our Members and Volunteer Staff
- 当日、全スタッフの検温を徹底し、37.5度以上の発熱が見られたスタッフの参加を回避します。
 - 全会場の出入り口にアルコール消毒液を配置し、定期的なアルコール消毒を行います。
 - 全スタッフのマスクの着用を徹底します。特にお客様との接触が生まれる案内所等のスタッフについては、フェイスガードも着用します。
 - We will check the temperature of all of our staff thoroughly throughout the day, and anyone with a temperature of 37.5 degrees or higher will not participate.
 - We will have alcohol-based hand sanitizer at all of the entrances and exits to our venues, and will use it regularly.
 - Masks will be required for all of our staff. Staff members who interact with many guests at information booths, etc. will wear a full face guard.

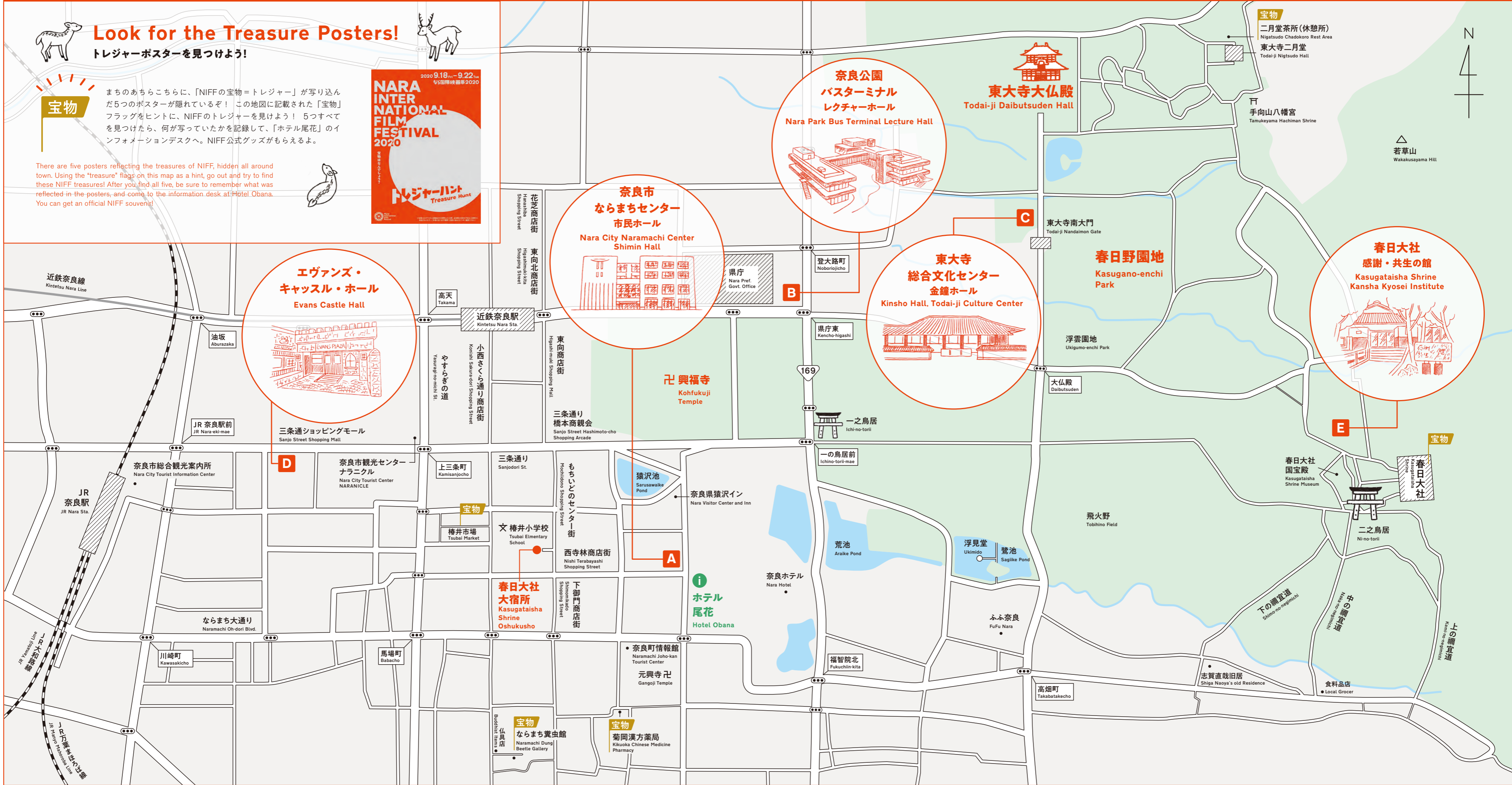
Look for the Treasure Posters!

トレジャーポスターを見つけよう!

宝物

まちのあちこちに、「NIFFの宝物=トレジャー」が写り込んだ5つのポスターが隠れているぞ! この地図に記載された「宝物」フラッグをヒントに、NIFFのトレジャーを見つけよう! 5つすべてを見つけたら、何が写っていたかを記録して、「ホテル尾花」のインフォメーションデスクへ。NIFF公式グッズがもらえるよ。

There are five posters reflecting the treasures of NIFF, hidden all around town. Using the "treasure" flags on this map as a hint, go out and try to find these NIFF treasures! After you find all five, be sure to remember what was reflected in the posters, and come to the information desk at Hotel Obana. You can get an official NIFF souvenir!



上映会場
Screening Venue

Theater A

奈良市ならまちセンター 市民ホール

Nara City Naramachi Center Shimin Hall

奈良市東寺林町38
近鉄奈良駅より徒歩約10分 / JR奈良駅より徒歩約15分

38 Higashi Terabayashi, Nara City
A ten-minute walk from Kintetsu Nara Station / a 15-min. walk from JR Nara Station

Theater B

奈良公園バスターミナル レクチャーホール

Nara Park Bus Terminal Lecture Hall

奈良市登大路町76
近鉄奈良駅より徒歩約10分 / JR奈良駅より奈良交通バス(市内循環・外まわり)約10分、「県庁前」下車後、徒歩約3分

76 Noborijo-cho, Nara City
A 10-min. walk from Kintetsu Nara Station / From JR Nara Station, take the Nara Kotsu Bus "City Loop Line - Clockwise" and get off at "Todai-ji Daibutsuden, Kasugataisha-mae" (about 4 min.). It is a 5-min. walk from there.

Theater C

東大寺総合文化センター 金鐘ホール

Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center

奈良市水門町100番地
近鉄奈良駅またはJR奈良駅より奈良交通バス(市内循環・外まわり)約4分、「東大寺大仏殿・春日大社前」下車後、徒歩約5分

100 Suimon-cho, Nara City
From Kintetsu Nara Station or JR Nara Station, take the Nara Kotsu Bus "City Loop Line - Clockwise" and get off at "Todai-ji Daibutsuden, Kasugataisha-mae" (about 4 min.). It is a 5-min. walk from there.

Theater D

エヴァンズ・キャッスル・ホール

Evans Castle Hall

奈良市三条町553
JR奈良駅より徒歩約4分 / 近鉄奈良駅より徒歩約8分。「ワシントンホテル」前の「EVANS PLAZA」の中を通り抜けてください。

553 Sanjo-cho, Nara City
A 4-min. walk from JR Nara Station / an 8-min. walk from Kintetsu Nara Station. Please go through the Evans Plaza in front of the Washington Hotel.

Theater E

春日大社 感謝・共生の館

Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute

奈良市春日野町160
近鉄奈良駅またはJR奈良駅より奈良交通バス(春日大社本殿行)約11~15分、「春日大社本殿」下車後すぐ。もしくは奈良交通バス(市内循環・外まわり)約9~13分、「春日大社表参道」下車後、徒歩約10分

160 Kasugano-cho, Nara City
From Kintetsu Nara Station or JR Nara Station, take the Nara Kotsu Bus for Kasugataisha Honden (about 11-15 min.) and get off at Kasugataisha Honden. Or take the Nara Kotsu Bus (City Loop - Clockwise, about 9-13 min.) and get off at Kasugataisha Omotesando. It is about a 10-min. walk from there.

Information

ホテル尾花 (旧ホテルサンルート奈良)

Hotel Obana (formerly Hotel Sunroute)
奈良市高畑町1110
0742-22-5151
近鉄奈良駅より徒歩約10分 / JR奈良駅より徒歩約15分
<https://obana.nara.jp/>
1110 Takabatake-cho, Nara City
0742-22-5151
<https://obana.nara.jp/>
A 10-min. walk from Kintetsu Nara Station / a 15-min. walk from JR Nara Station



「Google マイマップ」と「飲食店マップ」のお知らせ

Information from Google MyMaps and the Restaurant Map.

「なら国際映画祭」の上映会場やおすすめの飲食店をポイントしたGoogleマイマップを公開しています。会場へのアクセスなどにぜひご利用ください。また、おすすめの飲食店が一覧できるペーパーマップも作成し、各会場にご用意しています。手にとっていただいで、奈良でのお食事や休憩のご参考になさってください。



We have released a Google MyMaps that shows the locations of NIFF venues and recommended restaurants. Please use it to get to and from the venues, etc. We also have a paper map that lists our recommended restaurants. Please hold onto it and use it for your meals and to take breaks while you are in Nara.

協賛・寄付企業

株式会社LDH JAPAN
医療法人南風会
ルノー・ジャポン
学校法人 Adachi 学園ビジュアルアート専門学校
株式会社セブンユニフォーム
社会福祉法人恵福社ともえ学園
田村薬品工業
株式会社鍛冶田工務店
株式会社ゴセケン
有限会社組画
学校法人東放学園 東放学園映画専門学校
至誠堂製薬株式会社
医療法人岩崎歯科診療所
梅乃宿酒造株式会社
株式会社マル勝高田商店
柿の葉すし本舗たなか
株式会社ヒロコーポレーション
大光宣伝株式会社
株式会社グローバル
三和住宅株式会社
大樹生命
株式会社尾田組
富士通株式会社
大和陸運株式会社
有限会社永真福村
株式会社ハンナ
三星製薬株式会社
株式会社鞆工房山本
株式会社森村設備
千房株式会社
株式会社保険総合研究所
ダイドードリンコ株式会社
株式会社いち屋
株式会社ニシベケミカル
株式会社あしびや本舗
商店街振興組合三条通ショッピングモール
株式会社三岡商事
株式会社マツシマホールディングス
株式会社クレー
奈良鹿ないカレー
地域情報ネットワーク株式会社
大倭印刷株式会社

レッドカーペット法人会員(申し込み順)

関西電力送配電株式会社 奈良支社
株式会社アサコム奈良ニッセイシャ
東京海上日動火災保険株式会社
福井水道工業株式会社
N T T 西日本 奈良支店
医療法人慈生会岡村産婦人科
四季亭
関西文化芸術高等学校
社会保険労務士法人尾形事務所
株式会社野矢設備工業所
株式会社奈良自動車学校
株式会社ヒデノン
大阪ガス株式会社
株式会社読売奈良ライフ
株式会社トライアングル
谷川東築設計事務所
株式会社リールステージ
奈良信用金庫
株式会社アンビシャス
株式会社 Women's Future Center
ホテル尾花
株式会社ケーイーシー
株式会社福住ハウジング
とよのあかりすずの音
EU・ジャパンフェスト日本委員会
株式会社服部商事
株式会社京都ドーナツクラブ
SKEN 企画事務所
奈良市旅館・ホテル組合
有限会社ならがよい
合同会社ほうせき箱
株式会社成田
株式会社協阪訪問介護おっはー
小山株式会社
総本山金峯山寺
林寛税理士事務所
日本酒鑑定協会
歩建設株式会社
Café MaffoN
今村住設株式会社
楓工務店

掲載が間に合わなかった協賛・寄付企業様、レッドカーペット法人会員様につきましては、Webサイトでご紹介しております。



春日大社 西回廊 Kasugataisha Shrine West Cloister

主催 | NPO 法人なら国際映画祭 協力 | 春日大社・東大寺・興福寺 後援 | 奈良県・奈良県教育委員会・奈良市教育委員会
助成 | 奈良市文化振興補助金 (都市文化推進支援事業: 国際発信型)・芸術文化振興基金

Organizer: Nara International Film Festival, NPO | Cooperation: Kasugataisha Shrine, Todai-ji, Kohfukuji Temple | Support :
Nara Pref., Nara Pref. Board of Education, Nara City Board of Education | Additional Support: Nara City Cultural Promotion
Aid (City Cultural Promotion Support Project: Intl. Dispatch), Japan Arts Council

NPO 法人なら国際映画祭 〒630-8266 奈良市花芝町17番地 サンふくむらびる2階

Nara International Film Festival, NPO Sun Fukumaru Bldg. 2nd Floor, 17 Hanashiba-cho, Nara-shi, 630-8266

Tel | 0742-95-5780 Fax | 0742-26-3507 Web | <https://nara-iff.jp/> @naraiff @naraiffnaraiff @naraiffnaraiff



<https://nara-iff.jp/2020>



芸術文化振興基金助成事業



Nara
International
Film
Festival